



**THUASNE**

# Hip-med

D: Spreiz-Orthese mit Bügel

GB/USA: Flexion abduction splint

F: Harnais d'abduction

I: Divaricatore d'anca

E: Ortesis de flexión y abducción

P: Ortótese de abdução e flexão

NL: Heupabductie orthese

DK: Bøj-sprede-ortesen

S: Bøj- och särbara ortosen

FIN: Taivutus-loitonnuks-valjaita

GR: Νάρθηκας κάμψης-απαγωγής

CZ: Ortéza pro ohýbání a roztáhování

PL: Ortezę regulującą zgięcie i odwodzenie

EST: Painutuse-laienduse ortoosi

LV: Saliekuma-izvērsuma ortozi

LT: Lenkimo ir skėtimo ortezas

SK: Ortézu pre ohýbanie a rozťahovanie

SLO: Ortoza za upogibanje in razširjanje

H: Combok távolítására szolgáló ortézis

RO: Orteză pentru luxații de șold congenitale la copii

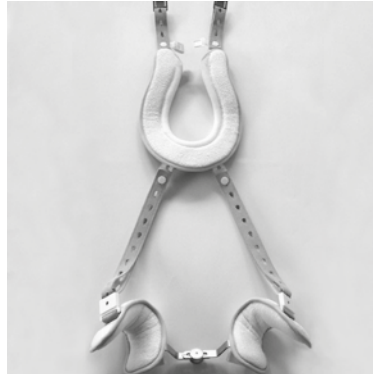
BG: Ортеза за абдукция с шина

HR: Ortoza fleksija-abdukcija

(1)



(2)



(3)



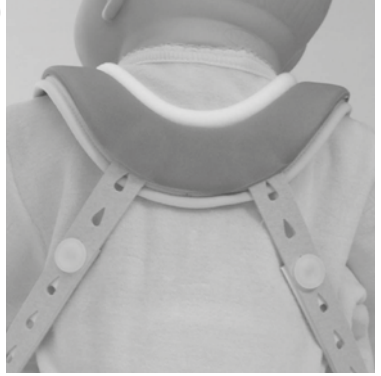
(4)



(5a)



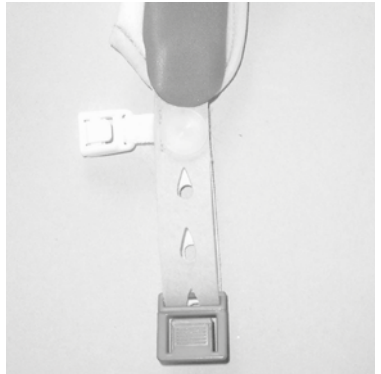
(5b)



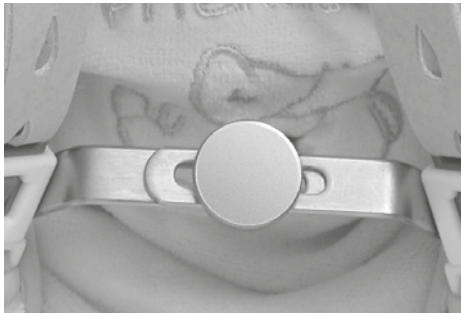
(6)

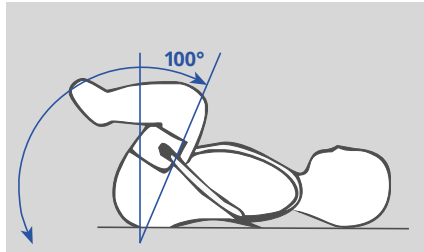


(7)

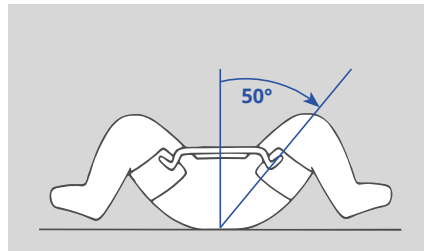


(R)

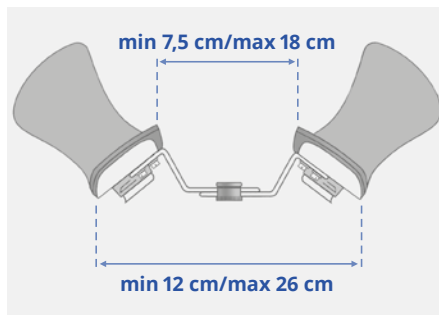




Flexion · Flexión · Flessione · Flexão · Flexie · Fleksion · Flexion · Taivutus · Κάμψη · Flexe · Fleksja · Fleksioon · Fleksija · Lankstumas · Flexia · Fleksija · Flexió · Inflexiune · Флексия · Fleksija



Abduktion · Abduction · Abduzione · Abducción · Abdução · Abductie · Abduktion · Särande · Levitys · Απταγωγή · Abdukce · Abdukca · Abduksioon · Abdukcia · Abdukcia · Abdukcia · Abdukcia · Abdukció · Abductie · Абдукция · Abdukcia



Spreizweite · Abduction width · Largeur · Apertura in divaricazione · Ancho de la unidad de abducción · Largura da unidade de abdução · Spreidingswijdte · Spredningsvidde · Särandebredd · Levitysleveys · Εύρος απταγωγής · Šírka rozpírání · Szerokość odwodzenia · Laienduse laius · Izvērsuma platums · Škětimo plotis · Šírka rozpieraní · Širina razširitve Terpesztés mértéke · Lārgīmea · Ширина на раздалечаване · Širina abdukcie

## Spreiz-Orthese mit Bügel

Dieses Produkt erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch Fachpersonal.

### Zweckbestimmung

Die Hip-med® ist eine Orthese zur Spreizung der Oberschenkel mit dem Ziel der Korrektur der Hüftkopf/Hüftpfannen-Position. Die Orthese ist ausschließlich zur Versorgung der Hüfte und nur bei Kleinkindern einzusetzen.

### Beschreibung

Die Hip-med®-Orthese besteht aus einem einstellbaren Gurtsystem, einer stufenlos einstellbaren Spreizschiene und den dazugehörigen Beinauflageschalen. Das Gurtsystem sichert die Beugung in den Hüftgelenken. Die Spreiz-Einheit verhindert die Adduktion und fixiert die vorgegebene Abduktionsstellung. Durch Hip-med® werden die Beine in physiologischer Beugstellung von 90° bis 100° und physiologischer Abduktionsstellung von ca. 50° stabilisiert. Damit verhindert diese Orthese zuverlässig jede luxationsfördernde Streck- und Adduktionsbewegung im Hüftgelenk und das Auseinanderfallen der Oberschenkel in die "Lorenz"-Position. Bewusst freigegeben sind dagegen Ausweichbewegungen in die weitere Beugung und Rotation. Die Beuge-Spreiz-Orthese kann direkt am Körper oder über der Kleidung getragen werden.

### Indikationen

Hüftgelenke mit beginnendem Zentrierungsdefizit (Hüftdysplasie), luxationsbereite oder -gefährdete Hüftgelenke sowie reponierte Hüftluxationen bei Neugeborenen und Säuglingen.

### Kontraindikationen

Nicht reponierte Hüftluxationen.

### Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

### Anlegen der Orthese

(1) Legen Sie die Orthese mit dem blauen Halsteil nach oben vor sich. Öffnen Sie den weißen Verschluss im Brustbereich. Öffnen Sie die beiden vorderen Verschlüsse an den Beinschalen.

(2) Breiten Sie die geöffnete Orthese nun vollständig vor sich aus.

(3) Legen Sie das Kind auf das Gurtsystem und streifen Sie ihm die Träger über die Schultern. Positionieren Sie die Oberschenkel des Kindes in den Beinschalen.

(4) Schließen Sie zuerst die Verschlüsse an den Beinschalen und dann den weißen Brustverschluss.

**Achtung: Achten Sie darauf, dass die Verschlüsse an den Beinschalen richtig eingerastet sind!**

(5a) Positionieren Sie den Brustverschluss so tief wie möglich.

(5b) Das blaue Halsteil bringen Sie bitte so hoch wie möglich an.

(6) An den Gurten befinden sich Doppelknöpfe mit unterschiedlichen Knopfdurchmessern an der Ober- und Unterseite. Die größere Knopfoberseite ist zum Verbleib im Gurt bestimmt.

(7) Zum Einstellen der Gurtlänge lösen Sie den unteren, klei-

nen Knopf, bringen Sie die Gurte auf die gewünschte Länge und schließen Sie den Knopf wieder.

Besonderheit: Die Rändelschraube (R) ermöglicht ein stufenloses Einstellen der Abspreizung (Abduktion) ohne Werkzeug.

### Vorsichtsmaßnahmen/sonstige Hinweise

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygiene Gründen darf die Orthese nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

### Pflegehinweise

Hals- und Schalenpolster sind abnehmbar und bei 30°C waschbar. Ein zusätzliches Halsteil liegt jeder Originalverpackung bei.

Halsteil, Gurte und Spreizeinheit nur mit einem feuchten Tuch reinigen.



### Materialzusammensetzung

#### Halsteil

U-förmiges Halsteilpolster      Baumwoll-Frottee  
Blaues Halsteil                      EVA-Schaum  
Weiße Schnalle im Brustbereich (10 mm breit)      Polyamid

Alle Klettverschlüsse                      Polyamid  
Kantenband 16 mm elastisch      85% Polyamid, 15% Elasthan

#### Gurte

Doppelknöpfe                              Polyamid 6.6  
Gurte    80% Polyamid, 20% Polyurethan

#### Beinschalen

Oberschenkelschalen                      Polyethylen  
Spreizeinheit                              Edelstahl  
Schraubgewinde                              Messing  
Verschlüsse                                  Polyamid  
Schalenpolster                              Baumwoll-Frottee  
Kantenband 16 mm elastisch      85% Polyamid, 15% Elasthan

Größen	Alter	Spreizweite	Oberschenkelumfang
XXS	Frühgeborene	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Neugeborene	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	wenige Wochen	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	mehrere Wochen	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	mehrere Monate	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

**Flexion abduction splint**

This product requires qualified and individual adaptation to the patient by specialist staff.

**Purpose**

The Hip-med® is an orthosis designed to correct the position of the femoral head in the hip socket by spreading the thighs. The orthosis is only to be used to treat the hips and is intended exclusively for young children.

**Description**

The Hip-med® orthosis consists of an adjustable strap system, an infinitely variable abduction splint and the appropriate thigh shells. The strap system secures the flexion of the hip joints and the abduction splint prevents the adduction and secures the specified abduction. Hip-med® stabilises the legs in a 90° to 100° physiologically natural flexion and in an abduction of approx. 50°. Thus the splint prevents every form of stretching and abduction movements in the hip joints which may cause dislocation. It prevents the thighs from sinking into the Lorenz-position. The orthosis deliberately allows evasive movements into further flexion and rotation. The flexion-abduction splints can be worn directly against the body or over clothing.

**Indications**

Hip dysplasia, endangered hip dislocation, repositioned hip.

**Contraindications**

Non repositioned hips.

**Side effects**

None reported when applied and worn as intended.

**Fitting instructions**

(1) Arrange the splint with the blue shoulder strap system facing you. Open the white closure in the chest area. Open the two front easy-click buckles at the thigh shells.

(2) Spread the splint out completely in front of you.

(3) Lay the infant on the strap system and put the belts over the shoulders. Position the thighs of the infant in the thigh shells.

(4) Close the front buckles at the thigh shells and then the white chest buckle.

**Please make sure that the buckles at the thigh shells are locked in place properly!**

(5a) The white chest buckle should be positioned as low as possible.

(5b) Please position the blue shoulder pad as high as possible in the neck area.

(6) The belts are fitted with twin-buttons of different diameters at the front and back part. The bigger front part shall stay in the belt.

(7) To adjust the right length of the belts loosen the smaller back button, find the required length and close the button.

Special feature: the knurled head screw (R) permits a continuous adjustment of the abduction without any tool.

**Precautions**

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its

original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

**Care instructions**

The pads of the shoulder strap system and of the thigh shell can be removed and washed at 30°C. An additional shoulder pad is included. The shoulder straps, the belts and the abduction unit can be cleaned with a moist cloth.



**Material composition**

<b>Neck Part</b>	
U-shaped neck cushion	Terry cotton
Blue shoulder pad	EVA foam
White 10mm front buckle	Polyamide
All Velcro fastenings	Polyamide
Edging material, 16mm, elasticated	85% polyamide, 15% elastane
<b>Straps</b>	
Double buttons	Polyamide 6.6
Straps	80% polyamide, 20% polyurethane
<b>Positioning shells</b>	
Thigh shells	Polyethylene
Spreading unit	Stainless steel
Thread anchors	Brass
Fasteners	Polyamide
Shell padding	Terry cotton
Edging material, 16mm, elasticated	85% polyamide, 15% elastane

Sizes	Age	Abduction width	Thigh circumference
<b>XXS</b>	Premature infants	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
<b>XS</b>	New-born	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
<b>S</b>	Few weeks old	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
<b>M</b>	Several weeks	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
<b>L</b>	Several months	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Harnais d'abduction

Ce produit nécessite un ajustement individuel au patient par du personnel spécialisé.

### Usage prévu

Hip-med® est une orthèse pour l'abduction des cuisses de manière à corriger la position du cotyle/de la tête fémorale. L'orthèse doit être exclusivement utilisée pour le traitement de la hanche et uniquement chez les enfants en bas âge.

### Description

Le harnais Hip-med® se compose de sangles réglables, d'un rail d'abduction réglable en continu et de coques de soutien supportant les jambes de l'enfant. Le système de sangles garantit la flexion au niveau des articulations coxo-fémorales. Le rail d'abduction prévient l'adduction et garantit l'abduction spécifiée. Grâce au harnais Hip-med®, les jambes sont maintenues en position de flexion entre 90° et 100° et en position d'abduction d'environ 50°. Ce harnais évite ainsi de manière fiable tout mouvement d'extension et d'adduction au niveau de l'articulation coxofémorale et maintient la cuisse dans la position de Lorenz. Il permet, en revanche, les mouvements de flexion et de rotation. L'orthèse peut être portée à même la peau ou sur des vêtements.

### Indications

Articulations coxo-fémorales avec déficit de centrage naissant (dysplasie de la hanche), risque de luxation des articulations coxo-fémorales, luxations des articulations coxo-fémorales repositionnées, chez les nouveau-nés et les nourrissons.

### Contre-indications

Luxations des articulations coxo-fémorales non repositionnées.

### Effets secondaires

Jusqu'à présent, aucun effet secondaire n'a été constaté lors d'une application correcte.

### Mise en place de l'orthèse

(1) Posez l'orthèse avec la partie bleue pour la nuque vers le haut devant vous. Ouvrez la fermeture blanche au niveau pectoral. Ouvrez les deux fermetures antérieures des coques pour les jambes.

(2) Posez alors l'orthèse complètement à plat devant vous.

(3) Placez l'enfant sur le système de sangles et enfiler les bretelles sur ses épaules. Positionnez les cuisses dans les coques de jambes.

(4) Fermez d'abord les fermetures des coques de jambes et ensuite la fermeture pectorale blanche.

**Attention : Veillez à ce que les fermetures des coques de jambes soient enclenchées correctement!**

(5a) Positionnez la fermeture pectorale le plus bas possible.

(5b) Positionnez la partie de la nuque bleue le plus haut possible.

(6) Les sangles sont dotées de boutons doubles avec des diamètres différents sur la partie supérieure et inférieure. La partie supérieure plus grande doit rester sur la sangle.

(7) Pour régler la longueur de la sangle, enlevez la partie inférieure (petite) du bouton, ajustez à la bonne longueur et refermez le bouton.

Conserver cette notice.

Spécificité : La vis moletée (R) permet un réglage en continu de l'abduction sans outil.

### Précautions

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

### Entretien

Les rembourrages de la partie de nuque et des coques de jambes sont amovibles et lavables à 30°C. Un rembourrage additionnel pour la nuque est inclus dans l'emballage original. La partie de nuque, les sangles et l'unité d'abduction peuvent être nettoyées avec un chiffon humide.



### Composition

#### Partie de nuque

Coussin en forme de U	Éponge coton
Partie bleue pour la nuque	Mousse EVA
Fermeture blanche au niveau pectoral (10 mm de large)	Polyamide
Toutes les fermetures velcro	Polyamide
Bande de lisière 16 mm élastique	85% polyamide, 15% elasthanne

#### Sangles

Boutons doubles	Polyamide 6.6
Sangles	80% polyamide, 20% polyuréthane

#### Coques de jambes

Coques pour les cuisses	Polyéthylène
Rail d'abduction	Acier inoxydable
Filetage	Laiton
Fermetures	Polyamide
Rembourrage des coques	Coton éponge
Bande de lisière 16 mm élastique	85% polyamide, 15% elasthanne

Taille	Age	Largeur	Tour de cuisse
<b>XXS</b>	Enfants prématurés	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
<b>XS</b>	Nouveau-né	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
<b>S</b>	Quelques semaines	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
<b>M</b>	Quelques mois	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
<b>L</b>	Plusieurs mois	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Divaricatore d'anca

Questo dispositivo deve essere adattato al paziente, in modo qualificato e personalizzato, da parte di personale specializzato.

### Scopo specifico

Hip-med® è un'ortesi per l'abduzione dell'anca che ha come scopo quello di correggere la posizione testa del femore/acetabolo. Questa ortesi può essere utilizzata solo per il trattamento dell'anca nei bambini piccoli.

### Descrizione

Questa ortesi è composta di un sistema di cinture regolabili, una barra divaricatrice a regolazione progressiva e dalle relative valve di contenzione cosce. Il sistema di cinture assicura la flessione dell'articolazione dell'anca e la barra divaricatrice impedisce l'adduzione garantendo la necessaria abduzione. Hip-med® stabilizza quindi le gambe in posizione di flessione fisiologica da 90° a 100° e in posizione di abduzione fisiologica da ca. 50°. Il divaricatore impedisce così in modo sicuro ogni movimento di adduzione ed estensione che creano lussazione nell'articolazione dell'anca, nonché la caduta femorale nella posizione di "Lorenz". Sono invece lasciati intenzionalmente liberi i movimenti di deviazione nell'ampia flessione e nella rotazione. L'ortesi di divaricazione d'anca può essere indossata direttamente a contatto del corpo o sopra i vestiti.

### Indicazioni

Articolazione dell'anca con inizio di deficit da centratura (displasia d'anca), articolazione d'anca predisposta alla lussazione o a rischio di lussazione e lussazioni d'anca ridotte nei neonati e nei lattanti.

### Controindicazioni

Anche non riposizionate.

### Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali nei casi di impiego corretto dell'ausilio.

### Come applicare Hip-med®

(1) Stendere davanti a sé l'ortesi con la protezione blu per il collo in alto. Aprire la fibbia bianca sul petto. Aprire le due fibbiette anteriori sulle valve per le gambe.

(2) Ora divaricare completamente l'ortesi aperta.

(3) Adagiare il bimbo sulle cinture e infilargli le bretelle sulle spalle. Posizionare le cosce del bimbo nelle valve per le gambe.

(4) Ora chiudere le fibbiette sulle valve per le gambe e poi la fibbia bianca sul petto.

**Attenzione: Fate molta attenzione che le fibbiette dei cosciali siano ben chiuse!**

(5a) Posizionare la chiusura posta sul petto il più giù possibile.

(5b) Tenere la parte blu del collo il più alta possibile.

(6) Sulle cinture si trovano bottoni doppi di diverso diametro sulla parte superiore e inferiore. La parte superiore coi bottoni deve rimanere nella cinghia.

(7) Per regolare la lunghezza della cintura, allentare quindi il bottone inferiore più piccolo, portare le cinture alla lunghezza desiderata e richiudere il bottone.

N.B: la vite a testa zigrinata (R) consente la regolazione pro-

Conservare queste istruzioni per l'uso.

gressiva della divaricazione (abduzione) senza l'ausilio di appositi attrezzi.

### Precauzioni

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

### Istruzioni per il lavaggio

L'imbottitura del collo e delle valve dei coscialini è estraibile e lavabile a 30°C. In ogni confezione originale è contenuto un cuscinetto d'imbottitura per il collo. Pulire la protezione per il collo, le cinture e il divaricatore con un panno umido.



### Composizione del materiale

#### Elemento spalle

Elemento imbottito a forma di U spugna di cotone

Elemento spalle blu schiuma EVA

Fibbia bianca sul petto (10 mm di larghezza)

poliammide

Tutte le chiusure a velcro

poliammide

Bordo di 16 mm elastico

85% poliammide, 15% elasthan

#### Cinture

A doppio bottone

Poliammide 6.6

Cinture

80% poliammide, 20% poliuretano

#### Supporto per le gambe

Supporto per le cosce

polietilene

Unità di divaricazione

acciaio inossidabile

Filettatura

ottone

Chiusure

poliammide

Imbottitura supporto

spugna di cotone

Bordo di 16 mm elastico

80% poliammide, 20% poliuretano

Taglie	Età	Apertura in divaricazione	Circonferenza della coscia
<b>XXS</b>	Prematuri	11,5 - 14 cm 4 1/2" - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4" - 6 1/4"
<b>XS</b>	Neonati	13 - 16 cm 5 1/4" - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4" - 6 1/4"
<b>S</b>	Di poche settimane	13 - 18 cm 5 1/4" - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
<b>M</b>	Di più settimane	14,5 - 20,5 cm 5 3/4" - 8"	17 - 22 cm 6 3/4" - 8 3/4"
<b>L</b>	Di più mesi	20 - 27 cm 7 3/4" - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4" - 10"



## Órtesis de flexión y abducción

Este producto requiere un ajuste cualificado e individual al paciente a cargo de personal especializado.

### Finalidad

Hip-med® es una órtesis para estirar el muslo con el fin de corregir la posición de la cabeza femoral. Esta órtesis solo se debe usar para el tratamiento de la cadera en niños.

### Descripción

Esta órtesis se compone de un sistema de correas ajustables, una férula abductora ajustable de modo continuo y los correspondientes soportes para las piernas. El sistema de cinchas asegura la flexión de la articulación de la cadera y la abducción de la férula previniendo la adducción asegurando la abducción específica. Con estos elementos, Hip-med® logra la estabilización en la posición fisiológica de flexión de 90° a 100° y en la posición fisiológica de abducción de aprox. 50°. De este modo, la órtesis de flexión y abducción impide de forma fiable cualquier movimiento de extensión y abducción en la articulación de la cadera que estimule la luxación, así como la separación de los muslos hasta llegar a la posición de "Lorenzo". Por el contrario, se permiten expresamente los movimientos alternativos de mayor flexión y de rotación. La órtesis puede ser puesta directamente sobre el cuerpo o bien directamente sobre la ropa.

### Indicación

Alteraciones en la maduración de la cadera (displasia de cadera), articulaciones de la cadera con disposición a la luxación o amenazadas de luxación, así como luxaciones de cadera restauradas en neonatos y lactantes.

### Contraindicaciones

Caderas no reposicionadas.

### Efectos secundarios

Se desconocen hasta el presente efectos secundarios con un uso adecuado.

### Colocación de la órtesis

(1) Coloque la órtesis delante de usted con los tirantes torácicos de color azul hacia arriba. Abra el cierre blanco en la región pectoral. Abra ambos cierres delanteros que se encuentran en los soportes para las piernas.

(2) Ahora, extienda la órtesis abierta completamente delante de usted.

(3) Coloque al niño sobre el sistema de correas y pásele los tirantes por los hombros. Pose los muslos del niño en los soportes.

(4) Abroche los cierres en los soportes para los muslos y el cierre blanco en el pecho.

**Importante: ¡Los cierres en los soportes para los muslos han de estar bien enclavados!**

(5a) Coloque el cierre pectoral del modo más firme posible.

(5b) Desplace los tirantes azules en la región del cuello de tal forma que queden lo más arriba posible.

(6) En las correas se encuentran botones dobles con diferente diámetro en su parte superior y la inferior. La parte frontal mas grande puede quedar en el cinturón.

(7) Extraiga pues, para proceder al ajuste de la longitud de la correa, el botón inferior más pequeño, fije la longitud deseada y vuelva a insertar el botón.

Sírvase conservar estas instrucciones de uso.

La particularidad: el tornillo moleteado (R) permite un ajuste sin escalones de la abducción sin herramienta.

### Precauciones

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

### Limpieza

El acolchado de los tirantes torácicos y de los soportes pueden separarse y lavar a 30 °C. El embalaje original contiene un acolchado de repuesto. Los tirantes torácicos, el correae y la pieza abductora se limpiarán sólo con un paño húmedo.



### Composición

Acolchado del cuello con forma de U	Tejido de rizo de algodón
Cuello azul	Espuma EVA
Hebilla blanca en región torácica (10 mm de ancho)	Poliamida
Todos los cierres de velcro	Poliamida
Banda de cantos de 16 mm elástica	85% poliamida, 15% elastano
<b>Cinturones</b>	
Doble botón	Poliamida 6.6
Cinturones	80% poliamida, 20% poliuretano
<b>Reposa piernas</b>	
Piezas femorales	Polietileno
Unidad de abducción	Acero inoxidable
Rosca	Latón
Cierres	Poliamida
Acolchado	Tejido de rizo de algodón
Banda de cantos de 16 mm elástica	85% poliamida, 15% elastano

Tallas	Edad	Ancho de la unidad de abducción	Perímetro del muslo
XXS	Niño prematuro	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Recién nacidos	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	Pocas semanas	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Varias semanas	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	Varios meses	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Ortótise de abdução e flexão

Este produto requer uma adaptação ao paciente, qualificação e individual, por pessoal especializado.

### Finalidade

Hip-med® é uma ortótise de abdução e flexão das coxas para corrigir displasia do quadril. A ortótise destina-se exclusivamente ao tratamento do quadril e só pode ser usada em crianças pequenas.

### Descrição

A ortótise Hip-med® é composta por um sistema de cintos ajustável, uma tala abdução ajustável continuamente e os suportes correspondentes para as pernas. O sistema de cintos assegura a flexão da articulação do quadril. A unidade de abdução evita a abdução e fixa a posição de abdução específica. Com Hip-med®, as pernas são estabilizadas numa posição de flexão fisiológica de 90° a 100° e numa posição de abdução fisiológica de aprox. 50°. Esta ortótise evita assim com segurança qualquer movimento de extensão ou abdução na articulação do quadril, que possa provocar uma luxação e uma separação das coxas até à posição "Lorenz". Contrariamente, os movimentos alternativos de mais flexão e rotação são permitidos expressamente. A ortótise de flexão e abdução pode ser usada diretamente sobre o corpo ou sobre a roupa.

### Indicações

Articulações de quadris com défice inicial de centragem (displasia do quadril), articulações de quadris com disposição ou risco de luxação, assim como luxações de quadris reposicionadas de recém-nascidos e lactentes.

### Contra-indicação

Luxações de quadris não reposicionadas.

### Efeitos secundários

Sem efeitos secundários quando utilizado corretamente.

### Colocação da órtese

(1) Pouse a ortótise à sua frente com a parte do pescoço azul virada para cima. Abra o fecho branco na zona do peito. Abra os dois fechos dianteiros nos suportes para as pernas.

(2) Estenda a ortótise completamente aberta à sua frente.

(3) Deite a criança sobre o sistema de cintos e passe as alças pelos ombros. Posicione as coxas da criança nos suportes para as pernas.

(4) Feche primeiro os fechos nos suportes para as pernas e, a seguir, o fecho branco no peito.

**Atenção: assegure-se de que os fechos nos suportes para as pernas estão bem engatados!**

(5a) Posicione o fecho no peito o mais baixo possível.

(5b) Coloque a parte do pescoço azul o mais alto possível.

(6) Nos cintos encontram-se botões duplos com diâmetros diferentes na parte superior e inferior. A parte superior maior pode ficar no cinto.

(7) Para ajustar o comprimento do cinto, solte o botão pequeno inferior, fixe o comprimento desejado e volte a fechar o botão.

A particularidade: o parafuso serrilhado (R) permite um ajuste contínuo da abdução sem ferramenta.

## Precauções

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem. Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontra estabelecido.

## Conservação

As almofadas do pescoço e dos suportes podem ser retiradas e lavadas a 30°C. Na embalagem original está incluída uma almofada do pescoço adicional.

Limpar a parte do pescoço, os cintos e a unidade de abdução só com um pano húmido.



## Composição do material

### Parte do pescoço

Almofada do pescoço em forma de U

Tecido turco de algodão

Parte do pescoço azul  
Fecho branco na zona do peito (10 mm de largura)

Espuma EVA  
Poliamida

Todos os fechos de velcro  
Fita das bordas 16 mm elástica

Poliamida  
85% poliamida, 15% elastano

### Cintos

Botões duplos  
Cintos

Poliamida 6.6  
80% poliamida, 20% poliuretano

### Suportes para as pernas

Suportes para as coxas

Polietileno

Unidade de abdução

Aço inoxidável

Rosca

Latão

Fechos

Poliamida

Almofada dos suportes

Tecido turco de algodão

Fita das bordas 16 mm elástica

85% poliamida, 15% elastano

Tamanhos	Idade	Largura da unidade de abdução	Perímetro da coxa
XXS	Bebés prematuros	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Recém-nascidos	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	Poucas semanas	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Várias semanas	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	Vários meses	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Heupabductie orthese

Dit product vereist de gekwalificeerde en individuele aanpassing aan de patiënt door een daartoe gespecialiseerde zorgprofessional.

### Gebruiksdoel

De Hip-med® is een orthese voor de spreiding van de bovenbenen met als doel de correctie van de dijbeenkoppositie. De orthese is uitsluitend bedoeld voor de verzorging van de heup en mag alleen worden toegepast bij pasgeboren baby's en zuigelingen.

### Beschrijving

Deze orthese bestaat uit een instelbaar gordelsysteem, een traploos instelbaar spreadstuk en daarbij behorende beensteunen. De banden borgen de flexie in het heupgewricht en de abductie spalk voorkomt de abductie en borgt de ingestelde abductie instelling. Daarmee stabiliseert de Hip-med® in fysiologische flexiestand van 90 tot 100 graden en een abductiestand van ongeveer 50 graden. Zo verhindert de orthese de buig-, spreid-, strek- en adductiebewegingen die tot luxatie in het heupgewricht kunnen leiden. Met de spreidstand in de heupen wordt de „Lorenz“- positie gefixeerd. Bewust vrijgelaten bewegingen zijn de verdere flexie en rotatie. De spreidbroek kan direct op de huid of over de kleding gedragen worden.

### Indicatie

Heupdysplasie, heupgewrichten met gevaar voor luxatie en gereponeerde heupgewrichten bij pas geboren en zuigelingen.

### Contra-indicaties

Niet reponeerbare heupluxaties.

### Bijwerkingen

Vakkundig toegepast, zijn er tot op heden geen bijwerkingen bekend.

### Wijze van toepassen

(1) Leg de orthese met het blauwe halsdeel naar boven voor u. Open de witte sluiting ter hoogte van de borst. Open de sluitingen op de beensteunen.

(2) Leg nu de orthese volledig uitgespreid voor u neer.

(3) Leg het kind op het gordelsysteem en leg de gordels over de schouders. Positioneer de bovenbenen in de beensteunen.

(4) Sluit eerst de sluitingen bij de beensteunen en daarna de witte sluiting op de borst.

**Let op: De sluitingen van de beensteunen dienen goed gesloten en aangelegd te zijn.**

(5a) Let op: De sluitingen van de beensteunen dienen goed gesloten en aangelegd zijn.

(5b) Positioneer het blauwe halsdeel zo hoog mogelijk.

(6) Aan de gordels bevinden zich knoppen met sluitingen met verschillende diameters aan de voor- en achterzijde. De grotere sluitingen aan de voorzijde blijven in de gordel vastzitten.

(7) Om de gordellengte in te stellen maakt men eerst de smalle achterkant van de knop los, trekt de gordel aan en zet de knop weer vast.

N.B.: Met de geribbelde schroef (R) is het mogelijk om de abductie traploos in te stellen, zonder verder gereedschap.

### Voorzorgsmaatregelen

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen. Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

### Verzorgingswijze

Hals- en beenpolsters zijn afneembaar en op 30 graden wasbaar. Een extra halspolster vindt men in elke originele verpakking. Halsdeel, gordels en spreadstuk reinigen met een vochtige doek.



### Materialsamenstelling

#### Halsdeel

U-vormig halskussen katoen-badstof  
Blauw halsdeel EVA-schuim  
Witte sluiting op borsthoogte polyamide

Alle klitbandsluitingen polyamide  
Biesband 16 mm elastisch 85 % polyamide, 15 % elasthan

#### Gordels

Dubbele knoppen polyamide 6.6  
Gordels 80 % polyamide, 20 % polyurethaan

#### Beensteunen

Bovenbeensteunen polyethyleen  
Spreadstuk rvs  
Schroefdraad messing  
Sluitingen polyamide  
Steunkussens katoen-badstof  
Biesband 16 mm elastisch 85 % polyamide, 15 % elasthan

Grootte	Leeftijd	Spreidings- wijdte	Bovenbeen omvang
XXS	Prematuur geborenen	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Pas geborenen	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	Een paar weken	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Meerdere weken	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	Meerdere maanden	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Bøje-sprede-ortesen

Dette produkt skal tilpasses kvalificeret og individuelt til patienten af uddannet personale.

### Formål

Hip-med® er en ortese designet til at sprede lårbenene med det formål at korrigere femurhovedets position. Ortesen må kun anvendes til pleje af hofter og kun hos spædbørn.

### Beskrivelse

Hip-med®-ortesen består af et indstilbart stoppesystem, en trinløst indstilbar spredeskive og de tilhørende benstøtteskåle. Stropsystemet sikrer fleksion i hofteskålene. Spred-eenheden forhindrer adduktion og fikserer den givne abduktionsposition. Hip-med® stabiliserer benene i en fysiologisk fleksionsposition på 90° til 100° og en fysiologisk abduktionsposition på ca. 50°. Således forhindrer denne ortese pålideligt enhver luksationsfremkaldende stræk- og adduktionsbevægelse i hofteleddet samt løsning af lårbenene i „Lorenz“ -positionen. Til gengæld frigives bevidst undvigende bevægelser i yderligere fleksion og rotation. Bøje-sprede-ortesen kan bæres direkte på kroppen eller uden på tøj.

### Indikationer

Hofteled med begyndende hypermobilitet (hoftedysplasi), luksationsparate eller -truede hofteled samt reponeret hofteledluxation hos nyfødte og spædbørn.

### Kontraindikationer

Ikke-reponeret hofteledluxation.

### Bivirkninger

Endnu ingen kendte bivirkninger ved korrekt anvendelse.

### Påsætning af ortesen

(1) Anbring ortesen med den blå halsdel opad foran dig. Åbn den hvide lukning i brystsektionen. Åbn de to forreste lukninger ved benskålene.

(2) Udbred nu den åbnede ortese fuldstændigt foran dig.

(3) Læg barnet på stropsystemet, og træk stropperne ind over barnets skuldre. Anbring barnets lårben i benskålene.

(4) Luk først lukningerne på benskålene og derefter den hvide brystlukning.

**OBS: Sørg for, at lukningerne på benskålene er rigtigt i indgreb!**

(5a) Anbring brystlukningen så lavt som muligt.

(5b) Anbring den blå halsdel så højt som muligt.

(6) Stropperne er forsynet med dobbeltknapper med forskellig knapdiameter på over- og undersiden. Den største knapoverside er beregnet til at blive siddende i stroppen.

(7) Til indstilling af stroplængden løsner man den nederste, lille knap, indstiller stropperne i den ønskede længde og lukker knappen igen.

Særligt kendetegn: Fingerskruen (R) muliggør trinløs indstilling af spredningen (abduktionen) uden brug af værktøj.

### Forholdsregler

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i original-

emballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

### Plejeinstruks

Hals- og skålpuder er aftagelige og tåler vask ved 30°C. Der medfølger en ekstra halspude i hver originalpakke.

Halsdel, stropper og spred-eenhed rengøres blot med en fugtig klud.



### Materialesammensætning

#### Halsdel

U-formet halspude Bomuldsfrotté  
Blå halsdel EVA-skum  
Hvidt spænde i brystsektionen (10 mm bredt) Polyamid

Alle burrebåndslukninger Polyamid  
Kantbånd 16 mm elastisk 85% polyamid, 15% elasthan

#### Stropper

Dobbeltknapper Polyamid 6.6  
Stropper 80% polyamid, 20% polyurethan

#### Bensskåle

Lårbensskåle Polyethylen  
Spred-eenhed Rustfrit stål  
Skrugevind Messing  
Lukninger Polyamid  
Skålpuder Bomuldsfrotté  
Kantbånd 16 mm elastisk 85% polyamid, 15% elasthan

Størrelser	Alder	Spredningsvidde	Lårbensomfang
XXS	For tidligt-fødte	11,5 - 14 cm 4 1/2" - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4" - 6 1/4"
XS	Nyfødte	13 - 16 cm 5 1/4" - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4" - 6 1/4"
S	Nogle få uger	13 - 18 cm 5 1/4" - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Flere uger	14,5 - 20,5 cm 5 3/4" - 8"	17 - 22 cm 6 3/4" - 8 3/4"
L	Flere måneder	20 - 27 cm 7 3/4" - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4" - 10"

## Böj- och särbara ortosen

Den här produkten kräver kvalificerad och individuell anpassning till patienten av utbildad personal.

### Användning

Hip-med® är en ortos utformad för att sära låren i syfte att korrigera ledhuvudets position i ledpannan. Ortosen får endast användas som hjälp för höften och endast på små barn.

### Beskrivning

Hip-med®-ortosen består av ett justerbart bandsystem, en steglöst justerbar särandeskena och tillhörande benstödsskålar. Bandsystemet säkerställer flexion i höftleden. Den särande enheten förhindrar hopföring och fixerar den förinställda hopföringspositionen. Hip-med® stabiliserar benen i en fysiologisk flexionsposition på 90° till 100° och en fysiologisk hopföringsposition på ca 50°. Därmed förhindrar denna ortos på ett tillförlitligt sätt alla urlidningsfrämjande sträck- och hopföringsrörelser i höftleden och att låren faller isär i "Lorenz"-positionen. Däremot kan patienten göra undvikande rörelser med ytterligare flexion och rotation. Den böj- och särbara ortosen kan bäras direkt på kroppen eller utanpå kläderna.

### Indikationer

Höftleder med begynnande centreringsdefekt (höft-dysplasi), urlidningsbenägna eller -utsatta höftleder, samt minskad rörelseförmåga i höften hos nyfödda och spädbarn.

### Kontraindikationer

Ingen minskad rörelseförmåga i höften

### Biverkningar

Inga biverkningar är kända vid korrekt användning.

### Påtagning av ortosen

(1) Lägg ortosen med den blå halsdelen uppåt och framför dig. Öppna det vita spännet i brösthöjd. Öppna de båda främre spännena på bensålarna.

(2) Bred nu ut den öppnade ortosen helt framför dig.

(3) Lägg barnet på bandsystemet och dra axelbanden över axlarna på barnet. Placera barnets lår i bensålarna.

(4) Stäng först spännena på bensålarna och sedan det vita bröstspännet.

**OBS! Se till att spännena på benskenorna är korrekt låsta!**

(5a) Placera bröstspännet så långt ner som möjligt.

(5b) Sätt den blå halsdelen så högt upp som möjligt.

(6) På banden finns dubbla knappar med olika diameter på ovan- och undersidan. Den större knappen på ovasidan ska sitta fast monterad i bandet.

(7) För att ställa in bandets längd lossas den undre, lilla knappen och bandet dras till önskad längd och knappen sätts sedan tillbaka.

Särskild egenskap: Den räfflade skruven (R) möjliggör steglös inställning av särandet utan verktyg.

### Försiktighetsåtgärder/övriga anvisningar

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpack-

Spara denna bruksanvisning

ningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient. Alla allvarliga händelser i samband med produkten ska rapporteras tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### Skötsel-anvisningar

Hals- och skålkuddar kan tas av och tvättas i 30 °C. En extra halskudde finns i alla originalförpackningar.

Halsdel, band och särandeenhet ska bara rengöras med en fuktig trasa.



### Materialsammansättning

<b>Halsdel</b>	
U-formad halskudde	Bomullsfrotté
Blå halsdel	EVA-skum
Vitt spänne i brösthöjd	Polyamid
(10 mm brett)	
Alla kardborrband	Polyamid
Kantband 16 mm elastiskt	85 % polyamid, 15 % elastan
<b>Band</b>	
Dubbelknappar	Polyamid 6,6
Band	80 % polyamid, 20 % ployuretan
<b>Bensål</b>	
Lårskålar	Polyetylen
Särandeenhet	Rostfritt stål
Skruvänga	Mässing
Spännan	Polyamid
Skålkuddar	Bomullsfrotté
Kantband 16 mm elastiskt	85 % polyamid, 15 % elastan

Storlekar	Ålder	Särande-bredd	Lårets omkrets
XXS	Tidigt födda	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Nyfödda	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	Några veckor	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Flera veckor	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	Flera månader	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Taivutus-loitonnus-valjaita

Asiantuntijan on sovittava tuote yksilöllisesti kullekin potilaalle.

### Käyttötarkoitus

Hip-med®-valjaat on tarkoitettu yläreisien levittämiseen reisiiluun väärin asennon korjaamiseksi. Valjaat on tarkoitettu yksinomaan lonkan hoitoon ja niitä saa käyttää yksinomaan pikkulapsilla.

### Kuvaus

Hip-med®-valjaat koostuvat säädettävistä hihnoista, portaattomasti säädettävästä levityskiskosta ja siihen liitetyistä reisikouruista. Hihnat varmistavat lonkkanivelten taantumisen. Levitysyksikkö ehkäisee lähentämisliikkeen ja lukitsee jalat määrättyyn levitysasentoon. Hip-med®-valjaat stabiloivat jalat 90°–100° fysiologiseen taivutusasentoon ja noin 50° fysiologiseen levitysasentoon. Täten valjaat estävät luotettavasti kaikki sijoiltaanmenon aiheuttavat venytys- ja lähentämisliikkeet sekä yläreisien laskeutumisen Lorenz-asentoon. Valjaat sallivat tietoisesti muut taivutus- ja kierto-liikkeet. Taivutus-loitonnus-valjaita voidaan pitää ihoa vasten tai vaatteiden päällä.

### Käyttöaiheet

Vastasyntyneiden ja vauvojen lonkkanivel alkavalla keskitysvaljauksella (lonkan dysplasia), lonkkanivelen sijoiltaanmenon vaara sekä korjattu lonkan sijoiltaanmeno.

### Vasta-aiheet

Korjaamaton lonkan sijoiltaanmeno.

### Sivuvaikutukset

Asianmukaisesti käytettynä tuotteen ei tiedetä aiheuttavan sivuvaikutuksia.

### Tukisidoksen asettaminen

(1) Aseta valjaat eteesi sininen kaulaosa ylöspäin. Avaa valkoinen keskisalpa. Avaa reisiukorien molemmat salvat.

(2) Levitä avatut valjaat eteesi.

(3) Aseta lapsi valjaiden päälle ja aseta olkahihnat hartioille. Aseta lapsen yläreidet reisiukoriin.

(4) Sulje ensin reisiukorien salvat ja sitten valkoinen keskisalpa.

**Huom: Varmista, että reisiukorien salvat lukittuvat kunnolla!**

(5a) Aseta valkoinen keskisalpa mahdollisimman alas.

(5b) Aseta sininen kaulapehmuste mahdollisimman ylös.

(6) Valjaissa on kaksoisnapit, joissa on eri kokoiset ylä- ja alanapit. Suurempi ylänappi jää paikoilleen valjaaseen.

(7) Valjaiden pituus säädetään irrottamalla pienempi alanappi, säätämällä hihna halutun pituiseksi ja asettamalla pienempi nappi takaisin paikalleen.

Erikoisominaisuus: Nuppi (R) mahdollistaa levityskiskon portaattoman säädön ilman työkaluja.

### Varotoimet

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämuksavalta. Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa. Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla. Kaikki tuotteen yhteydessä

ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

### Hoito-ohjeet

Kaula- ja kuoripehmusteet voidaan irrottaa ja pestä 30 °C lämpötilassa. Alkuperäispakkauksessa on mukana toinen kaulapehmuste.

Pyyhi kaulaosa, valjaat ja levitysyksikkö kostealla liinalla.



### Materiaaliluettelo

#### Kaulaosa

U-muotoinen kaulapehmuste	Puuvillafrotee
Sininen kaulapehmuste	EVA-vahto
Valkoinen keskisalpa (leveys 10 mm)	Polyamidi
Muut salvat	Polyamidi
Reunanauha 16 mm joustava	85 % polyamidia, 15 % elastaania
<b>Valjaat</b>	
Kaksoisnapit	Polyamidi 6.6
Valjaat	80 % polyamidia, 20 % polyuretaania
<b>Reisiukoret</b>	
Yläreisiukoret	Polyeteeni
Levitysyksikkö	Jaloteräs
Ruuvi	Messinki
Salvat	Polyamidi
Kuoren pehmuste	Puuvillafrotee
Reunanauha 16 mm joustava	85 % polyamidia, 15 % elastaania

Koot	Ikä	Levitys-leveys	Yläreiden ympärysmitta
XXS	Keskokset	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Vasta-syntyneet	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	Muutama viikko	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Useita viikkoja	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	Useita kuukausia	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Νάρθηκας κάμψης-απαγωγής

Αυτό το προϊόν χρήζει εξειδικευμένης και εξατομικευμένης προσαρμογής στον ασθενή από εξειδικευμένο προσωπικό.

### Χρήση για την οποία προορίζεται

Το Hip-med® είναι ένας νάρθηκας για την απαγωγή των μηρών, με στόχο τη διόρθωση της θέσης της κεφαλής του μηριαίου οστού. Ο νάρθηκας προορίζεται αποκλειστικά για εφαρμογή στα ισχία και μόνο σε νήπια.

### Περιγραφή

Ο νάρθηκας Hip-med® αποτελείται από ένα ρυθμιζόμενο σύστημα μνάντων, έναν ελεύθερα ρυθμιζόμενο άξονα απαγωγής και τις σχετικές υποδοχές των κάτω άκρων. Το σύστημα μνάντων διασφαλίζει την κάμψη στις αρθρώσεις των ισχίων. Η μονάδα απαγωγής αποτρέπει την προσαγωγή και σταθεροποιεί την προκαθορισμένη θέση απαγωγής. Με τη βοήθεια του νάρθηκα Hip-med®, τα κάτω άκρα σταθεροποιούνται σε φυσιολογική θέση κάμψης μεταξύ 90° και 100° και φυσιολογική θέση απαγωγής περίπου 50°. Με αυτόν τον τρόπο, ο νάρθηκας αποτρέπει αξιοπίστα κάθε, επικίνδυνη για εξάρθρωση, κίνηση έκτασης και προσαγωγής στην άρθρωση του ισχίου, και την έλευση των μηρών στη θέση «Lorenz». Συνειδητά δεν έχουν υψώσει περιοριστεί οι κινήσεις περαιτέρω κάμψης και περιστροφής. Ο νάρθηκας κάμψης-απαγωγής μπορεί να εφαρμοστεί απευθείας στο σώμα ή πάνω από τα ρούχα.

### Ενδείξεις

Αρθρώσεις ισχίων με αρχόμενο «έλλειμμα επικέντρωσης» (δυσπλασία ισχίων), αρθρώσεις ισχίων με κίνδυνο ή τάση εξάρθρηματος καθώς και αναταχθέντα εξαρθήματα σε νεογνά και βρέφη.

### Αντένδειξη

Εξαρθήματα ισχίων που δεν έχουν αναταχθεί.

### Παρενέργειες

Μέχρι σήμερα δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια κατά την ενδεδειγμένη χρήση.

### Τοποθέτηση του νάρθηκα

(1) Τοποθετήστε το νάρθηκα μπροστά σας, με το μπλε αυχενικό τμήμα προς τα επάνω. Ανοίξτε το λευκό σύνδεσμο στο θωρακικό τμήμα. Ανοίξτε τους δύο πρόσθιους συνδέσμους στις υποδοχές των κάτω άκρων.

(2) Απλώστε τώρα πλήρως τον ανοιχτό νάρθηκα.

(3) Ξαπλώστε το μωρό σας επάνω στο σύστημα μνάντων και περάστε τις τيرانτες πάνω από τους ώμους. Τοποθετήστε τους μηρούς του μωρού μέσα στις σχετικές υποδοχές.

(4) Κλείστε καταρχήν τους συνδέσμους στις υποδοχές και κατόπιν το λευκό θωρακικό σύνδεσμο.

### Προσοχή: Προσέξτε να έχουν κλειδώσει σωστά οι σύνδεσμοι των υποδοχών των κάτω άκρων!

(5a) Τοποθετήστε το θωρακικό σύνδεσμο όσο το δυνατό χαμηλότερα.

(5b) Φέρετε το μπλε αυχενικό τμήμα σε όσο το δυνατό υψηλότερη θέση.

(6) Στους μνάντες έχουν προσαρτηθεί διπλά κουμπιά με διαφορετικές διαμέτρους στην άνω και κάτω πλευρά. Η άνω πλευρά με το μεγαλύτερο κουμπί προορίζεται για παραμονή στον μνάντα.

(7) Για τη ρύθμιση του μήκους του μνάντα, λύστε το κάτω, μικρό κουμπί, φέρετε τους μνάντες στο επιθυμητό μήκος

και κλείστε κατόπιν πάλι το κουμπί.

Ιδιαιτερότητα: Η κονδυλωτή βίδα (R) επιτρέπει την ελεύθερη ρύθμιση της απαγωγής χωρίς εργαλεία.

### Μέτρα προσοχής/Άλλες υποδείξεις

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

### Υποδείξεις φροντίδας

Η αυχενική επένδυση και οι επενδύσεις των υποδοχών μπορούν να αφαιρεθούν και να πλυθούν στους 30°C. Σε κάθε αρχική συσκευασία περιλαμβάνεται μια δεύτερη αυχενική επένδυση.

Καθαρίζετε το αυχενικό τμήμα, τους μνάντες και τη μονάδα απαγωγής μόνο με ένα βρεγμένο πανί.



### Σύνθεση υλικού

#### Αυχενικό τμήμα

Αυχενική επένδυση  
σχήματος U

Βαμβάκι

Μπλε αυχενικό τμήμα

Αφρός EVA

Λευκό σύνδεσμο στο  
θωρακικό τμήμα

Πολυαμίδιο

(πλάτους 10 mm)

Όλες οι δέστρες τύπου

Πολυαμίδιο

βέλκρο

Λωρίδα περιθωρίου,

85% πολυαμίδιο, 15% ελαστική

16 mm ελαστική

#### Μνάντες

Διπλά κουμπιά

Πολυαμίδιο 6.6

Μνάντες

80% πολυαμίδιο,

20% πολυουρεθάνη

#### Υποδοχές κάτω άκρων

Υποδοχές μηρών

Πολυαιθυλένιο

Μονάδα απαγωγής

Ανοξείδωτος χάλυβας

Σπειρωμα βίδας

Ορείχαλκος

Σύνδεσμοι

Πολυαμίδιο

Επένδυση υποδοχών

Βαμβάκι

Λωρίδα περιθωρίου,

85% πολυαμίδιο, 15% ελαστική

16 mm ελαστική

Μεγέθη	Ηλικία	Εύρος απαγωγής	Περίμετρος μηρού
XXS	Πρόωρα νεογνά	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Νεογνά	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	Λίγων εβδομάδων	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Περισσότερων εβδομάδων	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	Περισσότερων μηνών	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Ortýza pro ohýbání a roztahování

U tohoto výrobku musí odborný personál provést kvalifikované a individuální přizpůsobení konkrétnímu pacientovi.

### Účel použití

Hip-med® je ortýza pro roztahování stehen s cílem korekce polohy hlavice kyčelního kloubu. Ortýza se smí používat výhradně při péči o kyčle a pouze u malých dětí.

### Popis

Ortýza Hip-med® se skládá z nastavitelného systému popruhů, plynule nastavitelné abdukční dlahy a příslušných popruhů pro nohy. Systém popruhů zajišťuje ohýbání v kyčelních kloubech. Abdukční dlahy zamezují abdukcii a fixuje nastavenou abdukční polohu. Pomocí Hip-med® se nohy stabilizují ve fyziologické flekční poloze od 90° do 100° a fyziologické abdukční poloze cca 50°. Tak tato ortýza spolehlivě zabraňuje jakémukoli extenčnímu a abdukčnímu pohybu podporujícímu luxaci v kyčelním kloubu a vybočení stehen do „Lorenzovy“ polohy. Vědomě se přitom uvolňuje vybočování do šířky a rotace. Ortýzu pro ohýbání a roztahování lze nosit přímo na těle nebo přes oděv.

### Indikace

Kyčelní dysplazie), kyčelní klouby s luxací nebo ohrožené luxací a reponované kyčelní luxace u novorozenců a kojenců.

### Kontraindikace

Nereponované luxace kyčlí.

### Vedlejší účinky

Při správném použití nejsou doposud známy žádné vedlejší účinky.

### Nasazení ortýzy

(1) Nasadte ortýzu s modrým krčným dílem směrem nahoru před sebe. Rozepněte bílou přezku v oblasti prsou. Rozepněte obě přední přezky popruhů pro nohy.

(2) Otevřenou ortýzu nyní kompletně roztáhněte před sebe.

(3) Položte dítě na systém popruhů a přetáhněte pásy přes ramena. Stehna dítěte umístěte do popruhů pro nohy

(4) Zapněte nejdříve přezky popruhů pro nohy a potom bílou hrudní přezku.

**Pozor: Dbejte na to, aby přezky popruhů pro nohy správně zaskočily!**

(5a) První přezku umístěte co nejvíce dolů.

(5b) Modrou krční část umístěte co nejvíce nahoru.

(6) Na popruzích jsou dvojité knoflíky s různými průměry na vrchní a spodní straně. Větší vrchní strana knoflíku má zůstat v popruhu.

(7) Pro nastavení délky pásu povolte spodní menší knoflík, zkrátte popruhy na požadovanou délku a knoflík opět zapněte.

Speciální vlastnost: Šroub s rýhovanou hlavou (R) umožňuje plynulé nastavení abdukce bez použití nářadí.

### Preventivní/ostatní opatření

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší

účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobci a příslušným úřadům členskému státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

### Pokyny pro ošetřování

Polstrování v oblasti krku a nohou lze vyjmout a prát při 30°. V originálním obalu je přiloženo náhradní polstrování pro oblast krku.

Krční díl, popruhy a abdukční dlahy myjte pouze vlhkým hadříkem.



### Složení materiálu

#### Krční díl

Polstrování pro oblast krku ve tvaru U	Bavlněné froté
Modrý krční díl	Pěna EVA
Bílá přezka v oblasti hrudníku (o šířce 10 mm)	Polyamid
Všechny suché zipy	Polyamid
85% polyamid, 15% elastan	85% polyamid, 15% elastan
<b>Pásy</b>	
Dvojité knoflíky	Polyamid 6.6
Pásy	80% polyamid, 20% polyuretan

#### Popruhy v oblasti nohou

Stehenní popruhy	Polyetylén
Abdukční dlahy	Nerezová ocel
Závít	Mosaz
Upínací pásy	Polyamid
Polstrování	Bavlněné froté
85% polyamid, 15% elastan	85% polyamid, 15% elastan

Velikost	Věk	Šířka abdukce	Obvod stehna
XXS	Nedonošení novorozenci	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Novorozenci	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	Několik týdnů	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Více týdnů	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	Více měsíců	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"



## Ortezę regulującą zgięcie i odwodzenie

Ten produkt wymaga wykwalifikowanego i indywidualnego dopasowania do pacjenta przez personel specjalistyczny.

### Przeznaczenie

Hip-med® jest ortezą służącą do odwodzenia ud w celu korekty ustawienia głowy kości w panewce. Ortezę należy stosować wyłącznie do leczenia bioder i tylko u małych dzieci.

### Opis

Orteza Hip-med® składa się z regulowanego systemu pasków, bezstopniowo regulowanej szyny odwodzącej i odpowiednich nakładek na nogi. System pasków umożliwi zgięcie w stawach biodrowych. Element odwodzący zapobiega addukcji i utrzymuje wyznaczone położenie abdukcji. Dzięki ortezie Hip-med® nogi są stabilizowane w fizjologicznym zgięciu od 90° do 100° i fizjologicznej abdukcji ok. 50°. Tym samym orteza niezawodnie zapobiega wszelkim ruchom odwodzenia i przywodzenia w stawie biodrowym, które mogą przyczyniać się do lukсации, a także rozchyłaniu ud do pozycji Lorenza. Celowo umożliwia jest natomiast rozchyłanie w celu większego zgięcia i rotacji. Ortezę regulującą zgięcie i odwodzenie można nosić bezpośrednio na ciele lub na ubraniu.

### Wskazania

Stawy biodrowe z początkami wad wyśrodkowania (dysplazja biodrowa), stawy biodrowe z tendencją do lukсации oraz reponicyjonowane lukсации bioder u noworodków i niemowląt.

### Przeciwwskazanie

Niereponicyjonowane lukсации bioder.

### Działania uboczne

W przypadku prawidłowego stosowania nie są dotąd znane działania uboczne.

### Zakładanie ortezy

(1) Położyć przed sobą ortezę niebieską częścią szyjną do góry. Otworzyć białe zapięcie na klatce piersiowej. Otworzyć oba przednie zapięcia przy nakładkach na nogi.

(2) Rozszerzyć całkowicie otwartą ortezę przed sobą.

(3) Położyć dziecko na systemie pasków i założyć mu szelki na barki. Umieścić uda dziecka w nakładkach na nogi.

(4) Zamknąć najpierw zapięcia na nakładkach na nogi, a następnie białe zapięcie na klatce piersiowej.

**Uwaga: Zwrócić uwagę, aby zapięcia na nakładkach na nogi były prawidłowo zatrzaśnięte!**

(5a) Umieścić zapięcie na klatce piersiowej jak najniżej.

(5b) Niebieską część szyjną umieścić jak najwyżej.

(6) Na paskach znajdują się podwójne guziki o różnych średnicach na stronie wierzchniej i spodniej. Większa strona guzika powinna pozostać w pasku.

(7) W celu wyregulowania długości pasków poluzować cały guzik na spodniej stronie, ustawić żądaną długość pasków i z powrotem zapiąć guzik.

Cecha szczególna: Śruba radełkowa (R) umożliwia bezstopniową regulację odwodzenia (abdukcji) bez użycia narzędzi.

## Konieczne środki ostrożności

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku odczucia dyskomfortu, zasięgnąć porady tej osoby. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

## Instrukcja pielęgnacji

Wyściółki na szyi i na nakładkach można zdjąć i wyprać w temperaturze 30°C. Dodatkowa wyściółka na szyję jest dołączona do każdego oryginalnego opakowania. Część szyjną, paski i element odwodzący czyścić tylko wilgotną szmatką.



## Skład materiałowy

### Część szyjna

Wyściółka w kształcie litery U	Frota bawełniana
Niebieska część szyjna	Pianka EVA
Biała sprzączka na klatce piersiowej (szerokość 10 mm)	Poliamid
Wszystkie zapięcia na rzepy	Poliamid
Taśma brzegowa 16 mm elastyczna	85% poliamidu, 15% elastanu

### Paski

Podwójne guziki	Poliamid 6.6
Paski	80% poliamidu, 20% poliuretanu

### Nakładki na nogi

Nakładki na uda	Polietylen
Element odwodzący	Stal nierdzewna
Gwint śrubowy	Mosiądz
Zapięcia	Poliamid
Wyściółki na nakładkach	Frota bawełniana
Taśma brzegowa 16 mm elastyczna	85% poliamidu, 15% elastanu

Rozmiary	Wiek	Szerokość odwodzenia	Obwód uda
XXS	Wcześnieiki	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Noworodki	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	Kilkutygodniowe niemowlęta	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Niemowlęta od kilkutygodniowych do kilkumiesięcznych	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	Kilkumiesięczne niemowlęta	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Painutuse-laienduse ortoosi

Toode vajab erialapersonali poolset kvalifitseeritud ja individuaalselt kohandamist patsiendile.

### Sihtotstarve

Hip-med® on ortoos reite avamiseks reieluuepa asendi korrigeerimise eesmärgil. Ortoos on mõeldud ainult puusadel kasutamiseks ning ainult väikelastele.

### Kirjeldus

Hip-med®-ortoos koosneb seadistatavast rihmasüsteemist, astmevabalt seadistatavast laiendussiinist ning selle juurde kuuluvatest jalatugedest. Rihmasüsteem fikseerib painde puusaliigestes. Laiendusmoodul takistab jalgade kokkupanemist ja fikseerib ettenähtud eemaldusasendi. Ortoosi Hip-med® kaudu stabiliseeritakse jalad 90° kuni 100° füsioloogilisse painutusasendisse ning u 50° füsioloogilisse eraldusasendisse. Nii takistab ortoos usaldusväärselt kõiki luksatsiooni põhjustada võivaid venitus- ja kokkuvimisliigutusi puusaliigestes ning reite Lorenzi asendisse laiali vajumist. Teadlikult võimaldatakse seevastu laiendusliigutusi edasises painutus- ja pööramisasendis. Painutuse-laienduse ortoosi saab kanda kas vahetult keha vastas või riiete peal.

### Indikatsioonid

Tekkiva tsentreerimisdefitsiidiga puusaliiges (puusadüsplaasia), luksatsioonialt sellest ohustatud puusaliigeste ning paiknemata puusaluksatsioon vastündinutel ja imikutel.

### Vastunäidistused

Paiknemata puusaluksatsioonid.

### Kõrvalmõjud

Asjakohasel kasutamisel kõrvalmõjusid senini ei teata.

### Ortoosi pealepanemine

(1) Asetage ortoos enda ette nii, et sinine kaelaosa on ülevalpool. Avage rinnapiirkonnas olev valge sulgur. Avage jalakestadel olevad eesmised sulgurid.

(2) Paigutage avatud ortoos enda ette laiali.

(3) Asetage laps rihmasüsteemile ning pingutage tal kanderihmad üle õlgade. Paigutage lapse reied jalakestade vahele.

(4) Sulgege esmalt jalakestadel olevad sulgurid ning seejärel valge rinnasulgur.

### Tähelepanu! Jälgige, et jalakestade lukustused oleksid õigel viisil lukustunud!

(5a) Paigutage rinnasulgur nii madalale kui võimalik.

(5b) Paigutage sinine kaelaosa nii kõrgele kui võimalik.

(6) Rihmadel paiknevad ülemisel ja alumisel küljel erinevate nõobiläbimõõtudega topeltnööbid. Suur nupu ülemine osa on mõeldud rihma hoidmiseks.

(7) Rihmapikkuse seadistamiseks vabastage alumine, väike nõop, viige rihmad soovitud pikkusele ja sulgege nõop uuesti.

Eripära: rihvelkruvi (R) võimaldab laienduse sujuvat seadistamist tööriista kasutamata.

### Ettevaatusabinõud

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral

konsulteerige meditsiinitöötajaga. Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Kõigist tootega seoses esinenud raskestest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust, kus kasutaja ja/või patsient elavad.

### Hooldusjuhised

Kaela- ja kestopolstreid saab eemaldada ning 30 °C juures pesta. Algupärases pakendis on üks lisa-kaelapolster.

Puhastage kaelaosa, rihmasid ja laiendusüksust niiske lapiga.



### Materjalikoostis

#### Kaelaosa

U-kujuline kaelapolster

Sinine kaelaosa

Valge pannaal

rinnapiirkonnas (10 mm lai)

Kõik takjasulgurid

16 mm elastne kantimisriba

#### Rihmad

Topeltnööbid

Rihmad

#### Jalakestad

Reiekestad

Laiendusüksus

Kruvikeermestik

Sulgurid

Kesta polster

16 mm elastne kantimisriba

Puuvillane frotee

EVA-vaht

Polüamiid

Polüamiid

85% polüamiid, 15% elastaan

Polüamiid 6.6

80% polüamiid, 20% polüuretaan

Polüetüleen

Roostevaba teras

Messing

Polüamiid

Puuvillane frotee

85% polüamiid, 15% elastaan

Suurused	Vanus	Laienduse laius	Reie ümbermõõt
XXS	Enneaegne	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Vastündinu	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	Mõned nädalad	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Mitu nädalat	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	Mitu kuud	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Saliekuma-izvērsuma ortozi

Lai šo izstrādājumu lietprātīgi un individuāli pielāgotu pacientam, ir nepieciešama kvalificēta personāla palīdzība.

### Paredzētais pielietojums

Hip-med® ir ortoze, kas paredzēta augšstilbu izvērsuma palielināšanai ar mērķi korigēt augšstilba kaula galviņas pozīciju. Ortozi izmanto vienīgi gūžu ārstēšanai, un tā ir piemērota tikai zīdaiņiem.

### Apraksts

Hip-med® ortoze sastāv no regulējamās siksnu sistēmas un izvērses stieņa, kas regulējams bez pakāpēm, kā arī kāju atbalsta paliktņiem. Siksnu sistēma nodrošina fleksiju gūžu locītavās. Izvērses ierīce nepieļauj adukciju un nofiksē noregulēto abdukcijas stāvokli. Ar Hip-med® kājas tiek stabilizētas fizioloģiskā saliektā stāvoklī 90° līdz 100° un fizioloģiskā izvērses stāvoklī 50°. Tādējādi ortoze nodrošina, ka gūžas locītavā nenotiks jebkāda stiepes vai adukcijas kustība, kas veicina izmežģījumu, vai augšstilbu izvērse "Lorenca" pozīcijā. Turpretī nosacīti brīvas ir kustības, kas turpina saliekšanu un rotāciju. Saliekuma-izvērsuma ortozi var likt tieši uz ķermeņa vai virs apģērba.

### Indikācijas

Gūžu locītavas ar sākotnēju centrējuma deficītu (gūžu locītavu displāzija), izmežģījuma apdraudētas gūžu locītavas, kā arī ievilkti gūžu izmežģījumi jaundzimušajiem un zīdaiņiem.

### Kontraindikācija

Neievilkti gūžu izmežģījumi.

### Blaknes

Pareizi lietojot, līdz šim nekādas blaknes nav novērotas.

### Ortozes uzlikšana

(1) Nolieciet sev priekšā ortozi ar zilo kakla daļu uz augšu. Atvienojiet balto aizdari krūšu daļā. Atvienojiet abas priekšējās aizdares uz kāju paliktņiem.

(2) Atvērto ortozi izklājiet sev priekšā.

(3) Uzlieciet bērnu uz siksnu sistēmas un pārlieciet siksnas pāri pleciem. Bērna augšstilbus ievietojiet kāju paliktņos.

(4) Vispirms aizveriet kāju paliktņu aizdares, tad balto aizdaru krūšu daļā.

**Uzmanību: raugieties, lai kāju paliktņu aizdares būtu pareizi nofiksējušās!**

(5a) Pozicionējiet krūšu aizdaru tik zemu, cik vien iespējams.

(5b) Zilo kakla daļu novietojiet tik augstu, cik vien iespējams.

(6) Pie siksnām atrodas divkārsās pogas ar atšķirīgu pogas diametru augšpusē un apakšpusē. Pogas augšpusē ar lielo diametru paliek siksnā.

(7) Lai noregulētu siksnas garumu, atbrīvojiet apakšējo mazo pogu, pavelciet siksnu vajadzīgajā garumā, tad atkal aizspiediet pogu.

Īpatnība: rievotā skrūve (R) ļauj bez pakāpēm regulēt izvērsumu (abdukciju), darbarīki nav vajadzīgi.

### Piesardzības pasākumi

Levējiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā

arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

### Kopšana

Kakla un paliktņu polsteri ir noņemami, tos var mazgāt 30°C. Katrā oriģinālajā iepakojumā ir pievienots vēl viens kakla polsteris.

Kakla daļu, siksnas un izvērses ierīci notīriet tikai ar mitru drānu.



### Sastāvs

#### Kakla daļa

U veida kakla polsteris

Zilā kakla daļa

Baltās sprādzes krūšu daļā (platums 10 mm)

Visas lipīgās aizdares

Apmales lente, 16 mm, elastīga

#### Siksnas

Divkārsās pogas

Siksnas

#### Kāju paliktņi

Augšstilbu paliktņi

Izvērses ierīce

Skrūves vītne

Aizdares

Paliktņu polsteri

Apmales lente, 16 mm, elastīga

Kokvilnas frotē audums

EVA putuplasts

Poliamīds

Poliamīds

85% poliamīds, 15% elastāns

Poliamīds 6.6

80% poliamīds, 20% poliuretāns

Polietilēns

Nerūsošais tērauds

Misiņš

Poliamīds

Kokvilnas frotē audums

85% poliamīds, 15% elastāns

Izmēri	Vecums	Izvērsuma platums	Augšstilba diametrs
XXS	Priekšlaikus dzimušie	11,5 - 14 cm 4 1/2" - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4" - 6 1/4"
XS	Jaundzimušie	13 - 16 cm 5 1/4" - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4" - 6 1/4"
S	Dažas nedēļas	13 - 18 cm 5 1/4" - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Vairākas nedēļas	14,5 - 20,5 cm 5 3/4" - 8"	17 - 22 cm 6 3/4" - 8 3/4"
L	Vairāki mēneši	20 - 27 cm 7 3/4" - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4" - 10"

## Lenkimo ir skėtimo ortezas

Šį gaminį pacientui individualiai turi pritaikyti kvalifikuoti darbuotojai.

### Tikslinė paskirtis

„Hip-med®“ – tai klubų įtvaras skirtas koreguoti klubo sąnario padėčiai. Šis ortezas skirtas naudoti tik ant klubo ir tik mažiems vaikams.

### Aprašas

„Hip-med®“ ortezą sudaro reguliuojamų dirželių sistema, tolygiai reguliuojamas skečiamasis įtvaras ir kojų laikikliai. Dirželių sistema užtikrina klubų sąnarių lankstumą. Skėtimo įtvaras užkerta kelią adukcijai ir fiksuoja nustatytą abdukcijos padėtį. Naudojant „Hip-med®“ kojos stabilizuojamos fiziologinėje 90°-100° kampo padėtyje fiziologinėje abdukcinėje maždaug 50° padėtyje. Tokiu būdu ortezas patikimai saugo nuo išnimimą galinčių sukelti tempimo ir adukcinių judesių klubo sąnaryje ir viršutinių šlaunų „Lorenz“ padėties. Tačiau lenkimo ir sukimo judesiai yra galimi. Lenkimo ir skėtimo ortezas gali būti dėvimas tiesiai ant kūno arba ant drabužių.

### Indikacijos

Klubo sąnariai su prasidedančiu centravimo deficitu (klubo sąnario displazija), išnirę arba galintys išnirti klubo sąnariai bei atstatyti išnirę naujagimių ir žindomų kūdikių klubo sąnariai.

### Kontraindikacijos

Neatstatyti klubo sąnario išnimimai.

### Šalutinis poveikis

Naudojant tinkamai šalutinio poveikio nepastebėta.

### Įtvoro uždėjimas

(1) Ortezą padėkite prieš save mėlynąja kakline dalimi į viršų. Atsekite baltą sagtį krūtinės srityje. Atsekite abi priekines sagtis kojų laikikliuose.

(2) Atidarytą įtvarą pilnai išskleiskite prieš save.

(3) Paguldykite vaiką ant diržų sistemos ir petnešas uždėkite ant pečių. Įdėkite vaiko šlaunis į kojų laikiklius.

(4) Visų pirma užsekite sagtis ant kojų laikiklių ir po to baltą krūtinės sagtį.

**Dėmesio! Atkreipkite dėmesį į tai, kad kojų laikiklių sagtis tinkamai užsifiksuotų!**

(5a) Nustatykite krūtinės sagtį kiek galima žemiau.

(5b) Mėlyną kaklinę dalį pakelkite kiek galima aukščiau.

(6) Ant visų diržų viršuje ir apačioje yra dvigubos skirtingo skersmens sagos. Didesnės sagos skirtos likti dirže.

(7) Norėdami nustatyti diržų ilgį atsekite apatinę, mažesniąją sagą, nustatykite diržus norimoje padėtyje ir vėl užsekite sagą.

Ypatybės: varžtas su sukama galvute (R) suteikia galimybę tolygiai reguliuoti skėtimo plotį (abdukciją) nenaudojant įrankių.

### Atsargumo priemonės

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieniškai ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti

kito paciento gydymui. Apie visus pasireiškusius su gaminiu susijusius sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, instituciją.

### Priežiūra

Kaklo ir kojų laikiklių paminkštinimai yra nuimami ir juos galima skalbti 30 °C temperatūroje. Papildomas kaklo paminkštinimas yra kiekvienoje originalioje pakuotėje.

Kaklinę dalį, dirželius ir skėtiklį valykite tik drėgnu skudurėliu.



### Medžiagos sudėtis

#### Kaklinė dalis

U formos kaklinis paminkštinimas	Medvilninis frotinis audinys
Mėlynos spalvos kaklinė dalis	EVA putos
Balta sagtis krūtinės dalyje (10 mm pločio)	Poliamidas
Visos kibiosios sagtys	Poliamidas
Apvado juostelė, 16 mm, elastingė	85 % poliamidas, 15 % elastanas
<b>Diržai</b>	
Dvigubos sagos	Poliamidas, 6,6
Diržai	80 % poliamidas, 20 % poliuretanas

#### Kojų laikikliai

Šlaunų laikikliai	Polietilenas
Skėtiklis	Nerūdijantis plienas
Varžtinis sriegis	Žalvaris
Sagtys	Poliamidas
Kojų laikiklių paminkštinimai	Medvilninis frotinis audinys
Apvado juostelė, 16 mm, elastingė	85 % poliamidas, 15 % elastanas

Dydžiai	Amžius	Skėtimo plotis	Šlaunų apimtis
XXS	Neišnešioti kūdikiai	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Naujagimiai	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	Kelios savaitės	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Daug savaičių	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	Daug mėnesių	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Ortýza pre ohýbanie a rozťahovanie

U tohto výrobku musí odborný personál vykonať kvalifikované a individuálne prispôsobenie konkrétnemu pacientovi.

### Účel použitia

Hip-med® je ortýza pre rozťahovanie stehien s cieľom korekcie polohy hlavice bedrového kĺbu. Ortýza sa smie používať výhradne pri starostlivosti o bedra a iba u malých detí.

### Opis

Ortýza Hip-med® sa skladá z nastaviteľného popruhového systému, plynule nastaviteľné rozperné výstupy a príslušných popruhov pre nohy. Popruhovú systém zaisťuje ohýbanie v bedrových kĺboch. Rozperná jednotka zamedzuje abdukcií a fixuje nastavenú abdukčnú polohu. Pomocou Hip-med® sa nohy stabilizujú vo fyziologickej flekčnej polohe od 90 ° do 100 ° a fyziologické abdukčné polohe ca 50 °. Tak táto ortýza spoľahlivo zabraňuje akémukoľvek extenznému a abdukčnému pohybu podporujúcemu luxácii v bedrovom kĺbe a vybočenie stehien do „Lorenzovej“ polohy. Vedome sa pritom uvoľňuje vybočovaní do šírky a rotácie. Ortýzu pre ohýbanie a rozťahovanie možno nosiť priamo na tele alebo cez odev.

### Indikácie

Bedrové kĺby so začínajúcim nedostatočným vystredením (bedrová dysplázia), bedrové kĺby s luxáciou alebo ohrozené luxáciou a reponované bedrové luxácie u novorodencov a dojčiat.

### Kontraindikácie

Nereponované luxácie bedier.

### Vedľajšie účinky

Doteraz nie sú známe žiadne vedľajšie účinky pri správnom používaní.

### Nasadenie ortýzy

(1) Nasadte ortýzu s modrým krčným dielom smerom nahor pred seba. Rozopnite bielu pracku v oblasti hrudníka. Rozopnite obe predné pracky popruhov pre nohy.

(2) Otvorenú ortýzu teraz kompletne roziahnite pred seba.

(3) Položte dieťa na popruhovú systém a pretiahnite pásy cez ramená. Stehná dieťaťa umiestnite do popruhov pre nohy.

(4) Zapnite najskôr pracky popruhov pre nohy a potom bielu hrudnej pracku.

**Pozor: Dbajte na to, aby pracky popruhov pre nohy správne zaskočili!**

(5a) Hrudnú pracku umiestnite čo najviac dole.

(5b) Modrú krčnú časť umiestnite čo najviac nahor

(6) Na popruhoch sú dvojité gombíky s rôznymi priermami na vrchnej a spodnej strane. Väčšia vrchná strana gombíka má zostať v popruhu.

(7) Na nastavenie dĺžky pásu povoľte spodný menší gombík, skráťte popruhy na požadovanú dĺžku a gombík opäť zapnite

Zvláštnosť: Skrutka s ryhovanou hlavou (R) umožňuje plynulé nastavenie odtiahnutia (abdukcia) bez použitia náradia.

### Preventívne / ostatné opatrenia

Dodržiňte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal ale-

bo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta. Všetky vážne prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členskému štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

### Pokyny pre ošetrovanie

Polstrovanie v oblasti krku a nôh možno vybrať a prať pri 30 °. V originálnom obale je priložené ďalší polstrovanie pre oblasť krku.

Krčný diel, popruhy a rozpernou jednotku umývajte iba vlhkou handričkou.



### Materiálové zloženie

#### Krčný diel

Polstrovanie pre oblasť krku Bavlnené froté v tvare U

Modrý krčný diel Pena EVA

Biela pracka v oblasti hrudníka (so šírkou 10 mm) Polyamid

Všetky suché zipsy Polyamid

Elastická lemovka 16 mm 85% polyamid, 15% elastan

#### Pásy

Dvojité gombíky Polyamid 6.6

Pásy 80% polyamid, 20% polyuretán

#### Popruhy v oblasti nôh

Stehenné popruhy Polyetylén

Rozperná jednotka Nerezová oceľ

Závit Mosadz

Pracky Polyamid

Vankúšik popruhu pre nohy Bavlnené froté

Elastická lemovka 16 mm 85% polyamid, 15% elastan

Veľkosť	Vek	Šírka rozpierania	Obvod stehna
XXS	Predčasne narodení novorodenci	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Novorodenci	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	niekoľko týždňov	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	viac týždňov	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	viac mesiacov	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"



## Ortoza za upogibanje in razširjanje

Ta izdelek zahteva kvalificirano in individualno prilagoditev za bolnika s strani strokovnega osebjia.

### Namen uporabe

Hip-med® je ortoza za razširitev stegen s ciljem korekcije položaja kolčne sklepne ponvice. Ortoza je predvidena samo za oskrbo kolkov in samo pri majhnih otrocih.

### Opis

Ortoza Hip-med® je sestavljena iz nastavljivega sistema pasov, brezstopenjsko nastavljuje razširitvene tirnice ter pripadajočih naslonov za nogo. Sistem pasov fiksira upogibanje in kolčnih sklepov. Razširitvena enota preprečuje abdukcijo in fiksira pravilni abdukcijski položaj. Ortoza Hip-med® stabilizira noge v fiziološkem upognjenem položaju od 90° do 100° ter fiziološkem abdukcijem položaju pribl. 50°. Tako ta ortoza zanesljivo preprečuje kakršno koli raztezanje in adukcijski premik, ki bi lahko vodila do dodatne luksacije ter razpiranja stegen v t. i. položaj „Lorentz“. Hkrati pa ortoza zavestno podpira nadaljnje upogibanje in rotacijo. Ortoza za upogibanje in razširjanje kolkov se lahko uporablja neposredno na telesu ali preko oblačil.

### Indikacije

Kolčni sklepi z začetno displazijo kolkov, kolčni sklepi, pripravljeni za luksacijo ali pri katerih obstaja verjetnost luksacije ter reponirane luksacije kolkov pri novorojenčkih in dojenčkih.

### Kontraindikacije

Nereponirane luksacije kolkov.

### Stranski učinki

Če se uporablja pravilno, stranski učinki do sedaj niso znani.

### Uporaba ortoze

(1) Ortozo položite predse z modrim vratnim delom usmerjenim navzgor. Odprite bel zapah na območju prsi. Odprite srednja zapaha na naslonih za noge.

(2) Sedaj odprto ortozo povsem razširite pred seboj.

(3) Položite otroka na sistem pasov in mu poveznite naramnice preko ramen. Otrokova stegna položite v naslone za noge.

(4) Najprej zaprite zapaha na naslonih za noge in nato še beli zapah na prsiah.

**Pozor: Pazite, da bosta zapaha na naslonih za noge pravilno zaskočila!**

(5a) Zapah na prsiah namestite tako, da bo čim nižje.

(5b) Moder vratni del naj bo čim višje.

(6) Na pasovih so dvojni gumbi z različnimi premeri na zgornji in spodnji strani. Večja, zgornja stran gumba mora ostati v pasu.

(7) Za nastavitev dolžine pasu odprite spodnji, majhni gumb, pasove nastavite na zeleno dolžino in gumb spet zaprite.

Posebnost: Narebreni vijak (R) omogoča brezstopenjsko nastavitev razširjanja (abdukcije) brez orodja.

### Previdnostni ukrepi

Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo

s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

### Napotki za nego

Vratna blazinica in blazinici naslonov za nogo so snemljive in pralne pri 30 °C. Vsakemu originalnemu pakiranju je priložena dodatna vratna blazinica.

Vratni del, pasove in razširitveno enoto čistite samo z vlažno krpo.



### Sestava materiala

#### Vratni del

Vratna blazinica U-oblike	Bombažni frotr
Moder vratni del	EVA-pena
Bela zaponka na prsiah (široka 10 mm)	Poliamid
Vsa prijemalna zapirala	Poliamid
Robni trak, 16 mm, elastičen	85 % poliamid, 15 % elastan

#### Pasovi

Dvojni gumbi	Poliamid 6.6
Pasovi	80 % poliamid, 20 % poliuretan

#### Opore za noge

Opore za stegna	Poliestilen
Razširitvena enota	Legirano jeklo
Vijačni navoj	Medenina
Zapahi	Poliamid
Oblazinjenje opor	Bombažni frotr
Robni trak, 16 mm, elastičen	85 % poliamid, 15 % elastan

Veli-kosti	Starost	Širina razširitve	Obseg stegna
XXS	Nedonošenčki	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Novorojenčki	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	Nekaj tednov	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Več tednov	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	Več mesecev	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Hajlító-terpesztő ortézis

A jelen termék megköveteli, hogy a kezelőszemélyzet szakszerűen és személyre szabottan illessze a pácienshez.

### Rendeltetés meghatározása

A Hip-med® a combok távolítására szolgáló ortézis, melynek célja az ízületi fej és vápa pozíciójának korrigálása. Az ortézis kizárólag a csípő kezelésére és csak kisgyermeknél alkalmazandó.

### Leírás

A Hip-med® ortézis állítható hevederrendszerből, fokozatmentesen állítható terpesztősinéből és a hozzá tartozó lábtartókból áll. A hevederrendszer biztosítja a csípő-ízület hajlítását. A terpesztőegység megakadályozza az addukciót és rögzíti az előírt abdukciós helyzetet. A Hip-med® segítségével a lábak fiziológiás 90°-100° ban behajlított helyzetben, és fiziológiás, kb. 50°-os abdukciós helyzetben kerülnek stabilizálásra. Ezzel az ortézis megbízhatóan megakadályozza a csípőízület minden, ficamot elősegítő nyújtó és addukciós mozgását és a Lorenz-tartás kialakulását. Ezzel szemben tudatosan megengedi a kompenzáló mozgásokat a további hajlás és rotáció irányában. A hajlító-terpesztő ortézis viselhető közvetlenül a testen, vagy a ruha fölött.

### Indikációk

Kezdődő decentráltságú csípőízületek (csípődiszplázia), luxációra hajlamos vagy veszélyeztetett csípőízületek, valamint reponált csípőluxáció újszülötteknél és csecsemőknél.

### Kontraindikáció

Nem reponált csípőluxáció.

### Mellékhatások

Szakszerű alkalmazás esetén mellékhatások jelenleg nem ismertek.

### Ortézis felhelyezése

(1) Helyezze maga elé az ortézist a kék nyaki részel felfelé. Nyissa ki a fehér zárat a mellrészben. Nyissa ki az előlő zárat a lábtartókon.

(2) Terítse ki most a nyitott ortézist teljesen maga elé.

(3) Helyezze a gyermeket a hevederrendszere és a tartókat húzza a gyermek vállára. Helyezze el a gyermek combjait a lábtartókban.

(4) Először a lábtartókon lévő zárat zárja, majd a fehér mellzárát.

**Figyelem: Ügyeljen arra, hogy a zárok a lábtartókon megfelelően bepattanjanak!**

(5a) Állítsa a mellzárát olyan mélyre, amennyire csak lehetséges.

(5b) A kék nyakrészt helyezze el olyan magasan, amennyire lehetséges.

(6) A hevedereken dupla gombok található eltérő gombátmérővel a felső és az alsó oldalon. A nagyobb gomb felsőrésznek a hevederben kell maradnia.

(7) A hevederhossz beállításához oldja ki az alsó, kicsi gombot, állítsa be a hevedereket a kívánt hosszra, majd gombol-já vissza a gombot.

Sajátosság: A recézett fejú csavar (R) lehetővé teszi a terpesztés (abdukció) fokozatmentes, szerszám nélküli

beállítását.

### Övintézkedések

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad. A termékkel összefüggésben előforduló összes súlyos esetet jelteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

### Ápolási útmutatások

A nyaknál és a lábrészeknél levehető bélés, 30°C-on mosható. Egy plusz nyakbélés minden eredeti csomagoláshoz mellékelve.

A nyakrészt, a hevedereket és a terpesztő egységet nedves kendővel tisztítsa.



### Anyagösszetétel

#### Nyakrészt

U alakú nyakpárna

pamut frottír

Kék nyakrészt

EVA-hab

Fehér csat a mellnél (10 mm széles)

poliamid

Az összes tépőzár

poliamid

Élszalag, 16 mm, rugalmas

85% poliamid, 15% elasztán

#### Hevederek

Dupla gombok

poliamid 6.6

Hevederek

80% poliamid, 20% poliuretán

#### Lábtartók

Combtartók

polietilén

Terpesztőegység

nemesacél

Csavarmenet

sárgaréz

Zárak

poliamid

Combtartó bélés

pamut frottír

Élszalag, 16 mm, rugalmas

85% poliamid, 15% elasztán

Méretetek	Kor	Terpesztés mértéke	Comb kerület
XXS	koraszülött	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	újszülött	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	néhány hetes	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	több hetes	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	több hónapos	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Orteza pentru luxații de șold congenitale la copii

Acest produs necesită o reglare individuală la fiecare pacient de către o persoană specializată.

### Stabilirea scopului

Hip-med® este o orteză pentru depărtarea coapselor cu scop de corectare a poziției capului femuralui. Orteza este destinată exclusiv susținerii șoldului și se utilizează numai pentru copii mici.

### Descriere

Orteza Hip-med® este formată dintr-un sistem de benzi ajustabile, o atelă de abducție reglabilă în diferite unghiuri și două dispozitive de susținere a gambelor copilului. Sistemul de benzi ajustabile garantează flexia la nivelul articulațiilor coxo-femorale. Atela de abducție previne adducția și asigură abducția indicată de specialist. Orteza Hip-med® menține membrele inferioare în poziție fiziologică naturală între 90° și 100° și în poziție de abducție de cca. 50°. Această orteză împiedică astfel orice mișcare de extensie și de adducție la nivelul articulațiilor coxo-femorale, care ar putea cauza o dislocație și previne așezarea coapselor în poziția Lorenz. Orteza permite, în schimb, mișcări de flexie și de rotație. Benzile ajustabile pot fi purtate direct pe piele, sau pe îmbrăcăminte.

### Indicații

Displazie de șold, Luxație de șold, Articulații coxofemorale re poziționate

### Contraindicații

Articulații coxo-femorale nepoziționate.

### Efecte secundare

Nu s-a constatat nici un efect secundar în condițiile utilizării corecte a ortezei.

### Ajustarea ortezei

(1) Poziționați orteza astfel încât benzile ajustabile de culoare albastră să fie în fața dvs. și să fie așezate pe umerii copilului. Desfaceți închizătoarea albă de la nivelul pieptului copilului. Desfaceți cele două catarama anterioare ale dispozitivelor de susținere a gambelor.

(2) Așezați orteza complet deschisă în fața dvs.

(3) Așezați copilul pe sistemul de benzi ajustabile și plasați benzile de culoare albastră pe umerii copilului. Poziționați coapsele în dispozitivele de susținere a gambelor.

(4) Prima dată închideți cataramele dispozitivelor de susținere a gambelor, iar apoi închizătoarea albă de la nivelul pieptului.

**Atenție: Asigurați-vă că ați fixat corespunzător cataramele dispozitivelor de susținere a gambelor!**

(5a) Poziționați închizătoarea de la nivelul pieptului cât se poate de jos.

(5b) Poziționați benzile ajustabile de culoare albastră cât se poate de sus.

(6) Benzile ajustabile sunt dotate cu câte un rând de orificii, având două butoane cu diametre diferite pe partea superioară și inferioară. Partea superioară a butonului mai mare trebuie să rămână pe benzile ajustabile.

(7) Pentru a ajusta lungimea benzilor, îndepărtați partea inferioară (cea mică) a butonului, ajustați-le la lungimea necesară, și închideți din nou butonul.

Specificație: Șurubul (R) permite reglarea continuă a

abducției fără utilizarea unui alt instrument.

### Măsurile de precauție

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea. Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original. Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

### Întreținere

Căptușeala benzilor ajustabile de la nivelul umerilor și a dispozitivelor de susținere a gambelor este detașabilă și lavabilă la 30°C. O căptușeală de rezervă este inclusă în ambalajul original. Benzile ajustabile de la nivelul umerilor și atela de abducție pot fi curățate cu o cârpă umedă.



### Compoziția materialului

#### Partea pentru gât

Căptușeală pentru gât în formă de U Bumbac frotir

Element pentru gât albastru Spumă EVA  
Cataramă albă în zona pieptului (lată de 10 mm) Poliamidă

Toate închiderile cu arici Poliamidă  
Bandă tivită 16 mm elastică 85% poliamidă, 15% elastan

#### Curele

Nasturi dubli Poliamidă 6.6  
Curele 80% poliamidă, 20% poliuretan

#### Suporturi picioare

Suporturi coapse Polietilenă

Depărtător Inox

Filet șurub Alamă

Închideri Poliamidă

Căptușeală suporturi Bumbac frotir

Bandă tivită 16 mm elastică 85% poliamidă, 15% elastan

Talie	Vârsta	Lărgimea	Circumferința coapsei
XXS	Copil prematur	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Nounăscut	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	Câteva săptămâni	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	Câteva luni	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	Mai multe luni	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"



## Spreiz-Orthese mit Bügel

Този продукт изисква квалифицирано и индивидуално адаптиране към пациента от страна на специализиран персонал.

### Предназначение

Hip-med® е ортеза за абдукция на бедрата с цел корекция на позицията на ставната глава. Ортезата следва да се използва изключително за подпомагане на тазобедрените стави и само при малки деца.

### Описание

Ортезата Hip-med® се състои от регулираща се система от каишки, безстепенно регулираща се раздалечаваща шина и принадлежачи към нея държачи за поставяне на крачетата. Системата от каишки подsigурява флексията в тазобедрените стави. Раздалечаващото звено предотвратява абдукцията и фиксира предварително зададеното положение на абдукция. С помощта на Hip-med® крачетата се стабилизират във физиологичното положение на флексия от 90° до 100° и физиологичното положение на абдукция от ок. 50°. По този начин тази ортеза надеждно предотвратява всяко предизвикващо лускация движение на разтягане и абдукция в тазобедрената става и изпадането на бедрата в позиция „Лоренц“. Съзнателно разрешени са обаче отклоняващите движения към по-нататъшна флексия и ротация. Ортезата за флексия и абдукция може да се носи директно върху тялото или над дрешките.

### Показания

Тазобедрени стави с начален дефицит на центриране (дисплазия на тазобедрената става), тазобедрени стави склонни към лускация или застрашени от лускация при новородени и кърмачета.

### Противопоказания

Не репонирани лускации на тазобедрената става.

### Странични явления

При правилна употреба до сега не са известни странични явления.

### Поставяне на ортезата

(1) Поставете ортезата пред себе си със синята част за вратлето нагоре. Отворете бялата закопчалка в зоната на гърдите. Отворете и другите две предни закопчалки на държачите за крачетата.

(2) Сега разтворете изцяло отворената ортеза пред себе си.

(3) Положете детето върху системата от каишки и преметнете презрамките над раменцата. Позиционирайте бедрата на детето в държачите за крачетата.

(4) Първо затворете закопчалките на държачите за крачетата и след това бялата закопчалка за гърдите.

**Внимание: Внимавайте, закопчалките на държачите за крачетата да са правилно фиксирани!**

(5a) Позиционирайте закопчалката за гърдите възможно най-ниско.

(5b) Моля поставете синята част за вратлето възможно най-високо.

(6) На каишките се намират двойни копчета с различни диаметри на горната и на долната страна. По-голямата горна страна на копчето е предназначена да остане в колана.

(7) За регулиране на дължината на колана освободете долното малко копче, регулирайте каишките на желаната дължина и отново закопчете копчето.

Особеност: Болтът с назъбена глава (R) позволява безстепенно регулиране на раздалечаването (абдукцията) без помощта на инструменти.

### Внимание

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дисконформт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

### Указания за поддръжка

Подложките за вратлето и държачите за крачетата се свалят и могат да се перат при 30°C. Към всяка оригинална опаковка е приложена и допълнителна подложка за вратлето. Частта за вратлето, каишките и раздалечаващото звено почиствайте само с влажна кърпа.



### Състав на материала:

#### Част за вратлето

U-образна подложка за вратлето	Памучно-хавлиен плат
Синя част за вратлето	EVA пяна
Бяла закопчалка в областта на гърдите (ширина 10 mm)	Полиамид
Всички самозалепващи закопчалки	Полиамид
Ленти 16 mm еластични	85% полиамид, 15% еластан
<b>Каишки</b>	
Двойни копчета	Полиамид 6,6
Каишки	80% полиамид, 20% полиуретан

#### Държачи за крачетата

Държачи за бедрата	Полиетилен
Раздалечаващо звено	Благородна стомана
Винтова резба	Месинг
Закопчалки	Полиамид
Калъф за държачите	Памучно-хавлиен плат
Ленти 16 mm еластични	85% полиамид, 15% еластан

Размери	Възраст	Ширина на раздалечаване	Обиколка на бедрата
XXS	Родени недоносени	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
XS	Новородени	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
S	на няколко седмици	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
M	на повече седмици	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
L	на няколко месеца	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

## Ortoza fleksija-abdukcija

Ovaj produkt zahtijeva kvalificirano i individualno prilagođavanje od strane stručnog osoblja.

### Predviđena namjena

Hip-med® je ortoza za abdukciju natkoljenica s ciljem korekcije pozicije acetabuluma. Ortoza se primjenjuje isključivo za liječenje kukova i koristi se samo kod dojenčadi.

### Značajke

Hip-med® ortoza se sastoji od podesivog sustava remenja, podesive šipke za abdukciju i tome pripadajuće zdjelice za potporu nogu. Sustav remenja osigurava savijanje u zglobovima kukova. Jedinica za abdukciju sprječava primicanje i fiksira zadani položaj abdukcije. Pomoću Hip-med® noge se stabiliziraju u položaj fiziološke fleksije od 90° do 100° i položaj fiziološke abdukcije od oko 50°. Na taj način ortoza pouzdano sprječava svako rastezanje i abdukciju u zglobu kuka i razdvajanje natkoljenica u "Lorenccovu" poziciju. Ortoza svjesno sprječava svako kretanje u daljnju fleksiju ili rotaciju. Ortoza fleksija-abdukcija se može nositi izravno preko odjeće.

### Indikacije

Zglobovi kukova s početnim manjkavostima centriranja (displazija kukova), dislocirani ili ranjivi zglobovi kuka, kao i smanjenom dislokacijom kuka kod novorođenčadi i dojenčadi.

### Kontraindikacije

Nerepozicionirana dislokacija kukova.

### Nuspojave

Pri pravilnoj primjeni nuspojave do sada nisu poznate.

### Postavljanje ortoze

(1) Postavite ortoza s plavim vratnim dijelom prema gore ispred sebe. Otvorite bijeli zatvarač na prsnom području. Otvorite oba prednja otvora na zdjelicama za noge.

(2) Sada potpuno proširite otvorenu ortoza ispred sebe.

(3) Stavite djeteta na sustav remenja i nanesite mu tregera na ramena.

Pozicionirajte natkoljenice djeteta u obje zdjelice za noge.

(4) Prvo zatvorite zatvarače na zdjelicama za noge, a potom na bijelim prsnim zatvaračima.

**Pozor: Pazite na to da zatvarači na obje zdjelice za noge budu ispravno zatvoreni!**

(5a) Postavite bijeli prsni zatvarač što je dublje moguće.

(5b) Plavi vratni dio postavite molimo što je više moguće

(6) Na remenju se nalaze dupli gumbi s različitim promjerima gumba na gornjoj i donjoj strani. Veća gornja strana gumba je namijenjena da ostane u remenu.

(7) Za podešavanje duljine remena otpustite donji, mali gumb, postavite remen na željenu duljinu i ponovno zatvorite gumb.

Osobitost: Okrugla glava vijka (R) omogućava postupno podešavanje razmicanja (abdukcije) bez alata.

### Mjere opreza

Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte ortoza na sobnoj temperaturi, poželjno u originalnom

pakiranju. Radi osiguranja učinkovitosti, kao i iz higijenskih razloga, ortoza se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i/ili pacijent smešten.

### Održavanje

Vratni i zdjelični štitić se mogu skinuti i prati na 30°C. Dodatni vratni štitić priložen je u svakom originalnom pakiranju.

Vratni dio, remenje i jedinicu za abdukciju očistiti samo vlažnom krpom.



### Sastav materijala

#### Vratni dio

Vratni štitić U-oblika	Pamućni ručnik
Plavi vratni štitić	EVA-pjena
Bijela kopča u prsnom području (10 mm široko)	Poliamid
Svi čičak zatvarači	Poliamid
Rubna traka 16 mm elastična	85% poliamid, 15% elastan

#### Remenje

Dupli gumbi	Poliamid 6.6
Remenje	80% poliamid, 20% poliuretana

#### Zdjelice za noge

Zdjelice za natkoljenice	Polietilen
Jedinica za abdukciju	Nehrđajući čelik
Navoj vijka	Mesing
Zatvarači	Poliamid
Zdjelični štitić	Pamućni ručnik
Rubna traka 16 mm elastična	85% poliamid, 15% elastan

Veličine	Starost	Širina abdukcije	Obujam natkoljenica
<b>XXS</b>	Nedonošče	11,5 - 14 cm 4 1/2 - 5 1/2"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
<b>XS</b>	Novorođenče	13 - 16 cm 5 1/4 - 6 1/4"	12 - 16 cm 4 3/4 - 6 1/4"
<b>S</b>	Par tjedana	13 - 18 cm 5 1/4 - 7"	15 - 18 cm 6 - 7"
<b>M</b>	Nekoliko tjedana	14,5 - 20,5 cm 5 3/4 - 8"	17 - 22 cm 6 3/4 - 8 3/4"
<b>L</b>	Nekoliko mjeseci	20 - 27 cm 7 3/4 - 10 3/4"	20 - 25 cm 7 3/4 - 10"

- D** THUASNE DEUTSCHLAND GmbH · Im Steinkamp 12 · 30938 Burgwedel  
Tel.: +49 (0) 5139 988-0 · [www.thuasne.de](http://www.thuasne.de)
- 
- GB** THUASNE (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF  
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · [www.thuasne.co.uk](http://www.thuasne.co.uk)
- 
- USA** TOWNSEND THUASNE USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313  
Tel.: +1 661 837 1795 · [www.thuasneusa.com](http://www.thuasneusa.com)
- 
- F** THUASNE SAS · 120 Rue Marius Aujan · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex  
Tel.: +33 (0) 477 814042 · [www.thuasne.fr](http://www.thuasne.fr)
- 
- I** THUASNE ITALIA Srl. · Via Luigi Capuana, 27 · 20825 Barlassina (MB)  
Tel. +39 (0) 362 331139 · [www.thuasne.it](http://www.thuasne.it)
- 
- E** THUASNE ESPAÑA S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés  
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · [www.thuasne.es](http://www.thuasne.es)
- 
- NL** THUASNE BENELUX · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk  
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · [www.thuasne.nl](http://www.thuasne.nl)
- 
- H** THUASNE HUNGARY Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest  
Tel.: +36 1 2091143 · [www.thuasne.hu](http://www.thuasne.hu)
- 
- IL** THUASNE CERVITEX Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425  
Tel.: +972 9 7668488 · [www.cervitex.com](http://www.cervitex.com)
- 
- PL** THUASNE POLSKA Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka  
Tel.: +48 22 7973048 · [www.thuasne.pl](http://www.thuasne.pl)
- 
- S** THUASNE SCANDINAVIA AB · Box 95 · 131 07 Nacka  
Tel.: +46 (0) 8 6187450 · [www.thuasne.se](http://www.thuasne.se)
- 
- SK** THUASNE SK, s.r.o. · Mokrání záhon 4, 821 04 Bratislava  
Tel.: +421 249104088, -89 · [www.thuasne.sk](http://www.thuasne.sk)
- 
- CZ** THUASNE CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5  
Tel.: +420 602 189 582 · [www.thuasne.cz](http://www.thuasne.cz)



Medizinprodukt · Medical Device · Dispositif médical · Dispositivo medico · Producto sanitario · Dispositivo médico · Medisch hulpmiddel · Medicinsk udstyr · Medicinteknisk produkt · Lääkinnällinen laite · Ιατροτεχνολογικό προϊόν · Zdravotnický prostředek · Wyrób medyczny · Meditsiiniseade · Medicīniska ierīce · Medicīnos priemonė · Zdravotnícka pomôcka · Medicinski pripomoček · Orvostechnikai eszköz · Dispozitiv medical · Медицинско изделие · Medicinski proizvod



Einzelner Patient - mehrfach anwendbar · Single Patient - multiple use · Un seul patient - à usage multiple · Singolo paziente - uso multiplo · Un solo paciente - uso múltiple · Paciente único - várias utilizações · Eén patiënt - meervoudig gebruik · Enkelt patient - flergangsbrug · En patient - flera användningar · Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja · Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή · Jeden pacient - vícenásobné použití · Wielokrotnie użycie u jednego pacjenta · Ühel patsiendil korduvalt kasutatav · Viens patients - vairākkārtēja lietošana · Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas · Jeden pacient - viacnásobné použitie · En bolnik - večkratna uporaba · Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató · Un singur pacient - utilizare multiplă · Един пациент - многократна употреба · Jedan pacijent - višestruka uporaba



Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Mărimē · Размер · Veličina



Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairēje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stānga sau dreapta · лев или десен · Lijevo ili desno

## THUASNE DEUTSCHLAND GmbH

Im Steinkamp 12 · D-30938 Burgwedel  
Tel.: +49 5139 988-0 · Fax: +49 5139 988-177  
info@thuasne.de · www.thuasne.de

International  
Tel.: +49 5139 988-204 Fax: +49 5139 988-178  
export@thuasne.de

